



**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

*La Universidad Católica de Loja*

**ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA**

TITULACIÓN DE MAGÍSTER EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

**Claves intertextuales en la obra juvenil *Bestiario Razonado & Historia Natural* de Oswaldo Encalada Vázquez.**

TRABAJO FIN DE MAESTRÍA

AUTORA: Espinoza Román, Carmen Yesenia

DIRECTORA: Verdugo Cárdenas, Gladys Jackeline, Dra.

CENTRO UNIVERSITARIO CUENCA

2015

## APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO FIN DE MAESTRÍA

Doctora

Gladys Jackeline Verdugo Cárdenas

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

El presente trabajo de fin de maestría, denominado “**Claves intertextuales en la obra juvenil *Bestiario Razonado & Historia Natural* de Oswaldo Encalada Vázquez**”, realizado por **Carmen Yesenia Espinoza Román**, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, enero de 2015

F: \_\_\_\_\_

## DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, **Carmen Yesenia Espinoza Román** declaro ser la autora del trabajo de fin de maestría: “Claves intertextuales en la obra juvenil *Bestiario Razonado & Historia Natural* de Oswaldo Encalada Vázquez”, de la Titulación Maestría de Literatura Infantil y Juvenil, siendo Gladys Jackeline Verdugo Cárdenas directora del presente trabajo; y eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes legales de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, concepto, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 67 del Estatuto Orgánico de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente dice: “Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de las investigaciones, trabajos científicos y técnicos y tesis de grado que se realizan a través, o con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad”.

F: \_\_\_\_\_

Carmen Yesenia Espinoza Román

**C.I.: 0301874269**

## DEDICATORIA

A ustedes aunque no existan  
o tal vez nunca lleguen.  
A los que vinieron y no se quedaron para alegrar con sus piecillos mis días  
les dedico estas páginas llenas de sueños.

## AGRADECIMIENTOS

A Dios por ser un motor vital en mi vida.  
A mi esposo por ser mi mayor inspiración.  
A mis bisabuelos que con paciencia me enseñaron a amar la lectura.  
A mis abuelos por su apoyo.  
A mis padres por la vida y su dedicación.  
A mis suegros, por ser como padres.  
A mis hermanos por las riñas, risas y juegos.  
A mi tío Pablo por su cariño.  
A mis primos quienes me obsequiaron un cúmulo de momentos inolvidables.  
A mis amigas por ser un pañuelo y un sol.  
A Cecilia Espinoza por ser un pilar en mi formación humana.  
A Oswaldo Encalada por su apoyo en la elaboración de este trabajo, por su amistad.  
A mis profesores por compartir sus conocimientos,  
Especialmente, a Jackeline Verdugo por la ayuda brindada.

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

PORTADA.....	i
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO FIN DE MAESTRÍA.....	ii
DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS.....	iii
DEDICATORIA.....	iv
AGRADECIMIENTOS.....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS.....	vi
ÍNDICE DE CUADROS.....	vii
RESUMEN EJECUTIVO.....	1
ABSTRACT.....	2
INTRODUCCIÓN.....	3
CAPÍTULO 1: LA INTERTEXTUALIDAD.....	5
1.1.Postulados teóricos y metodología propuesta.....	6
1.2.El autor: Oswaldo Encalada Vázquez.....	14
CAPÍTULO 2: ANÁLISIS DE LA OBRA: PARATEXTO.....	18
2.1.Dimensiones del Paratexto.....	19
a. Título.....	19
b. Estructura.....	21
CAPÍTULO 3: ANÁLISIS DE LA OBRA: TEXTO.....	30
3.1. Dimensiones del texto: otros aspectos intertextuales.....	31
3.2. Análisis del texto: “Bestiario Razonado”.....	33
3.2.1. Clasificación, descripción y análisis intertextual de los seres del “Bestiario Razonado”.....	34
a. Animales conocidos o reales.....	34
b. Animales soñados e imaginados.....	47
c. Sentimientos y estados.....	58
3.3. Análisis del texto: “Historia Natural”.....	62
3.4.1. Clasificación, descripción y análisis de los seres de la “Historia Natural”.....	63
a. Flora natural.....	63
b. Flora humana.....	68
CONCLUSIONES.....	81
RECOMENDACIONES.....	84
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	85
ANEXOS.....	87

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

Figura 1.....	14
Figura 2.....	23
Figura 3.....	24
Figura 4.....	24
Figura 5.....	25
Figura 6.....	25
Figura 7.....	26
Figura 8.....	26
Figura 9.....	27

## RESUMEN EJECUTIVO

Actualmente, existe un diálogo intrínseco entre varios ámbitos de la vida cotidiana. En la literatura no sucede cosa contraria. Un texto se enriquece o se alimenta de otro, toma elementos de un primer discurso y lo modifica a una nueva realidad, produciendo un nuevo argumento. La obra *Bestiario Razonado & Historia Natural* de Oswaldo Encalada Vázquez nos remite a pensar cómo otros autores, otras culturas, otras épocas han visto a ciertos seres ya sean reales o imaginarios haciendo enriquecedora la investigación. Es decir, el autor se nutrió de lecturas como los *Emblemas* de Alciato, los *Emblemas* de Covarrubias, *El libro de los seres imaginarios* de Borges, adicionalmente, de la mitología griega, entre otras fuentes para formular un nuevo texto, recrear a los seres y darles su toque personal.

### **Palabras claves:**

**Bestiario, emblemas, intertextualidad.**



## ABSTRACT

At present, there is an intrinsic dialog among many fields on everyday life. In literature does not happen anything contrary. A text is enriched or drawned from other, it takes elements from a speech and modifies to a new reality, becoming a new argument. The Oswald Encalada's work 'bestiario razonado & historia natural' refers us to think like other authors, other cultures, other epoch have been seen real or imaginary beings enriching the research. It means that the author feeds from readings like 'emblema' from Alciato, 'los Emblemas' from Covarubias, 'el libro de los seres imaginarios' de Borges, in addition to Greek Mythology and others sources in order to formulate a new text reenacting the beings with a personal touch.

**Keywords:**

**bestiario, symbol, intertextuality.**

## INTRODUCCIÓN

Para muchos, la literatura y las letras han formado parte de su vida. Muchas personas junto a sus padres, maestros, abuelos y bisabuelos han conocido el mágico mundo de las palabras que permiten sospechar la existencia de otros horizontes llenos de seres inimaginables. Además, ellas se han descubierto ante las lecturas colegiales, universitarias y en el diario vivir, nutriendo la infinita necesidad de expresión que posee todo ser humano.

En las distintas lecturas y en los diversos textos, se ha encontrado un diálogo intrínseco, directo, inconsciente entre varias obras. Este fenómeno ha despertado la inquietud de indagar de dónde salieron tan magistrales ideas, pues es obvio que todo texto tiene un antecedente, que el escritor leyó un discurso de antemano para producir sus creaciones, con sus perspectivas y su cosmovisión. Es por ello que, se ha seleccionado la obra *Bestiario Razonado & Historia Natural* de Oswaldo Encalada Vázquez para encontrar esos lazos que unen su obra con otras. Un objetivo, además de obtener el título de Magíster, es aportar en el ámbito cultural. Ha resultado arduo, pero satisfactorio, leer textos, encontrar similitudes y diferencias y analizarlas de manera particular; pero sobre todo, ha sido placentero hallar la belleza en cada uno de los textos literarios.

Por otro lado, este trabajo investigativo tuvo los siguientes objetivos: a) determinar los niveles de intertextualidad presentes en la obra de Encalada Vázquez; b) identificar las claves intertextuales entre las diferentes obras que han sido referentes de Oswaldo Encalada Vázquez y su obra (siendo este el objetivo central de la investigación); c) analizar la influencia de Covarrubias, Alciato, Borges, entre otros, en la creación de *Bestiario Razonado & Historia Natural*.

De tal manera que, cada uno de los capítulos presentados en esta investigación están enfocados para cumplir los objetivos mencionados. En el primer capítulo se desarrolla el tema de la intertextualidad desde la postura de varios autores como: Bajtin, Barthes, Kristeva y Gérard Genette. Además, plantea las diversas posibilidades en las cuales un texto puede tener relación explícita o implícita con otros. Definimos una metodología que ubica al paratexto y al texto para comprender de mejor manera a la obra. Para ello, se recuerda que el intertexto lector es importante ya que para encontrar los aspectos comunes entre textos, depende mucho del lector, de su cultura, de sus experiencias lectoras. Igualmente, se habla del autor de *Bestiario Razonado &*

*Historia Natural*. Hay que conocerlo, pues, no se puede olvidar que el momento que le tocó vivir, marca su literatura, su vida personal y familiar. Se hablará sobre sus obras de manera generalizada y se citará algún comentario vertido respecto a su obra.

El segundo capítulo, analiza el aspecto paratextual de la obra. Para ello, se desmenuza al texto en su estructura, identificando sus partes y analizando cada una de ellas a través de la paratextualidad propuesta por Genette. En este capítulo se pretende vincular la obra de Encalada Vázquez con textos de Covarrubias, Alciato y Borges para encontrar rasgos similares que permitan conocer los niveles intertextuales de *Bestiario Razonado & Historia Natural*.

El tercer capítulo trabaja el análisis del texto. Se habla de algunos aspectos intertextuales y del lenguaje utilizado en la obra. Se clasifica, describe y encuentra los aspectos intertextuales en los personajes de las dos partes de la obra literaria estudiada.

Al ser una investigación fundamentada en la teoría bajtiniana podemos percibir que el texto de Encalada Vázquez propone una polifonía, porque el autor se alimenta de varias voces para su creación. Estos aspectos, a la vez, permiten realizar una investigación descriptiva y documental; pues, se desintegra a la obra, a sus personajes y se los reconoce en otros textos y culturas. Los antecedentes con los cuales se ha trabajado son: *Emblemas* de Covarrubias (texto de tono didáctica y moralista que pretende educar con amor y evitando el castigo físico); *Emblemas* de Andrea Alciato (trabaja con valores); *Libro de los seres imaginarios* de Borges. Pero también, en la obra de Encalada Vázquez se manifiestan influencias bíblicas, de la mitología griega; entre otros. Sin duda, se demuestra que *Bestiario Razonado & Historia Natural* conjuga al mundo animal con un mundo mágico, donde los personajes son seres con capacidades especiales, dotados de cualidades poéticas.

Obtener información respecto a la obra de Oswaldo Encalada Vázquez, especialmente, sobre su texto *Bestiario Razonado & Historia Natural* fue muy conflictivo. Se vivió en carne propia, la ausencia de una cultura que no analiza su propia literatura. Luego de recorrer las bibliotecas de la ciudad, de visitar librerías y las bibliotecas virtuales, se puede mencionar que solamente se posee una crítica del autor Francisco Delgado Santos sobre la obra de Encalada Vázquez, considerando al estudio que se posee muy válido para orientar el trabajo investigativo, pues, aprecia a la obra en su globalidad. Esta investigación llena el vacío que existe en este campo.

**CAPÍTULO 1**  
**LA INTERTEXTUALIDAD**

## 1.1. Postulados teóricos y metodología propuesta

En ningún ámbito cultural existe una producción totalmente original, porque siempre se contará con la sombra de un antecedente. El texto, literario o no, es un abanico de citas relacionadas con otros enunciados homogéneos o heterogéneos; es decir, de la misma o diversa naturaleza. La literatura comparada consideró como texto, inclusive, aquellos que no son literarios, ampliando así la noción. De tal manera que, los libros de *El rey de los anillos*, *Harry Potter* han sido adaptados al cine; “Tom Raider” apareció como un videojuego y, posteriormente, fue trasladado al séptimo arte. Otros ejemplos: cuadros que inspiraron cuentos o novelas, una novela es transformada en obra de teatro, un poema se vuelve canción; es decir, son variadas las modificaciones que les dan a los distintos textos. Con estas ideas, se recuerda a Naremore (2005) que afirma que vivimos en un mundo atiborrado por los más medias, un mundo lleno de referencias y de préstamos de las películas, de los libros y de cualquier forma de representación. Por este motivo, el autor opina que es necesario un análisis del reciclaje, tanto de las nuevas versiones como de cualquier otra forma de volver a contar algo en la época de la reproducción mecánica y la comunicación electrónica.

Por tanto, es necesario hablar de la intertextualidad. Según la etimología, el prefijo “inter” significa “entre” o “medio” y “textualidad” es el conjunto de propiedades que distingue un texto de otro, considerándolo como un tejido donde los hilos se cruzan formando un texto final procedentes de varios horizontes. La intertextualidad, vista desde un punto más amplio, es el cúmulo de relaciones que acercan un texto determinado a otro, ya sean del mismo o de diferente autor, de las mismas o anteriores épocas, con una referencia explícita, implícita o con una alusión de género. También, se puede decir, que la intertextualidad es una relación evidente o supuesta entre textos escritos u otros medios y recursos como: el cine, la radio, la televisión, la música, la fotografía, la pintura, la danza e internet. En cambio, si se refiere, exclusivamente a la literatura, se diría que todo texto literario es el resultado de muchas combinaciones referenciales y temáticas formales, ya sean conscientes o inconscientes. La intertextualidad defiende la idea de que todos los textos se atraviesan. En este sentido, se puede hablar de las polifonías y los polisistemas. Así mismo, se habla del hipotexto y del hipertexto. El texto fuente es un denso y complejo conjunto de información que el otro lo adapta, amplía, ignora o transforma.

Mijail Bajtin formula la teoría de la intertextualidad en la obra *Problemas de la poética de Dostoievski* (1986), con la que demuestra que las novelas *Los Hermanos*

*Karamazov* y *Crimen y Castigo* de Dostoievski son textos “polifónicos”, ya que en estas obras existe una pluralidad de voces autónomas y características comunes. Los personajes reflejan su sensibilidad, su pensamiento y conciencia social, e inclusive, llegan a interactuar. Estas relaciones dialógicas hacen pensar que el discurso literario no es un todo independiente, sino un diálogo entre voces que provienen del texto y del lector activo. Esta polifonía, de la cual habla, se opone a la novela monológica que es aquella que asume una sola voz. Su pensamiento es una innovación frente al discurso unidireccional e impositivo y propone una construcción integral en la que cabe la diversidad y la multiplicidad de discursos. Bajtin (1986, p. 177) critica la noción de que no haya una influencia de ideas y dice:

... el idealismo conoce sólo un tipo de interacción cognoscitiva entre conciencias: la enseñanza que imparte un conocedor que posee la verdad a aquel que no la conoce y que está en el error, es decir, la relación entre el maestro y el discípulo y, por consiguiente, un diálogo pedagógico.

Se puede colegir, entonces, que toda enseñanza es un ir y venir. Todo acontecimiento es una causa – consecuencia. Una obra literaria es producto de una obra que le antecede. Por consiguiente, la novela según Bajtin es una hibridación o una mezcla de diferentes lenguajes sociales. En las obras de este autor hay un diálogo íntimo, que tal vez el mismo no se percató. Bajtin defiende la idea de que todo emisor fue antes un receptor de otros textos, con los cuales ha establecido un diálogo, pero estos receptores al convertirse en emisores dejan ver todos los diálogos anteriores en la propuesta de un nuevo texto. Según Bajtin, el hombre no es un ser único porque dentro de él habitan ideologías, culturas, palabras que son diálogos que a lo largo de su vida van modificando sus pensamientos e idiosincrasia como producto de su interacción con el entorno. De tal manera, que el ser humano depende de otro para ser tal cual es, y se dejaría de hablar de un “yo” y hablaríamos de un “nosotros”. A este ser dialógico se lo vincula con el término intersubjetividad que es el encuentro de conciencias que presume un real relación con la historicidad y la cultura y vinculada con la voluntad discursiva del emisor<sup>1</sup>.

<sup>1</sup>(...) la esfera de su existencia no es la conciencia individual sino la comunicación dialógica entre conciencias. La idea en este sentido se asemeja a la palabra con la que se une dialécticamente. Igual que la palabra, la idea quiere ser oída, comprendida y “respondida” por otras voces desde otras posiciones (...), (Bajtin, 1986, p. 188).

Por otro lado, a partir de las intuiciones bajtinianas, Julia Kristeva, acuñó en 1967 el término intertextualidad en un artículo llamado “Bajtin, la palabra, el diálogo y la novela”. El término se derivó de la definición de dialogismo. Al respecto ella expresa:

(...) un descubrimiento que Bajtin es el primero en introducir en la teoría literaria: todo texto se construye como mosaico de citas, todo texto es absorción y transformación de otro texto. En el lugar de la noción de intersubjetividad se instala la de intertextualidad, y el lenguaje poético se lee, por lo menos, como doble. (pp. 440-441)

Para esta autora, todo texto es la absorción, transformación de otro. En efecto, todo texto es producto de una cultura, de una época que mantiene ciertas características comunes en cuanto a la estructura, temática, estilo, etc. Es por ello que se activa un círculo en donde el emisor se vuelve receptor y viceversa, retroalimentándose mutuamente. Una obra literaria no podría ser si no existiese anteriormente otra, ya sea para continuar o rebatir las ideas ahí expuestas.

Por tal motivo, tanto Kristeva como Barthes rechazaron la definición de la teórica estructuralista que consideraba a los textos como sistemas estáticos y apostaron por un texto productivo, que se desplaza a otros textos, poseyendo una característica dinámica. De tal manera que, se puede encontrar en una novela diversos discursos en la cual el autor presenta no solo su mundo, construye también un diálogo profundo con otros diferentes. Tenían la idea de profundizar y descubrir todos los niveles de la lectura que se presenta en una obra literaria. El valor del texto es independiente de la opinión del autor, pues, dependerá mucho de los posibles y variados significados que le dé el lector. El texto, para Barthes, es un eco en el cual se encuentra las voces de otros narradores y dice: “La intertextualidad, condición indispensable de todo texto, sea cual sea, no puede reducirse evidentemente a un problema de fuentes o influencias (...)” (Barthes, 1973, p.13).

Gérard Genette aborda la intertextualidad en *Palimpsestos, la literatura en segundo grado*. Este autor analiza la morfología, la sintaxis del texto literario y su relación con otros textos. Nos da una pista al utilizar la palabra griega “Palimpsestos” ya que eran unos pergaminos que se reutilizaban en los monasterios medievales. Los monjes raspaban los textos paganos y reescribían en ellos. Genette utiliza esta palabra de forma metafórica para indicar que hay textos que ya fueron escritos con anterioridad y que toda creación, en realidad es una recreación.

Genette (1989, pp.9-10) utiliza el término de transtextualidad para referirse a la “(...) transcendencia textual del texto, que entonces definía, burdamente, como “todo lo que pone al texto en relación, manifiesta o secreta, con otros textos”. Por esta razón, es importante conocer los tipos de relaciones transtextuales que propone para entender globalmente lo que plantea.

La primera relación se refiere a la intertextualidad que es una relación donde un texto se encuentra presente en otro y viceversa. Pero, no todos los diálogos o relaciones producen la intertextualidad<sup>2</sup>.

En el caso de la presente investigación se evidencia este tipo de relación ya que *Bestiario Razonado & Historia Natural* se nutre de varias fuentes anteriores. Por ejemplo, Encalada Vázquez se basa en *Emblemas* de Covarrubias y *Emblemas* de Alciato (textos medievales) y toma algunos personajes animales para ilustrar ciertos valores, claro está que el autor austral adopta un estilo más moderno y pseudo moralizante. De Borges y su *Libro de seres imaginarios* adquiere el cúmulo de datos sobre los seres animales a través de la historia. También de la Biblia se apropia de ciertos acontecimientos para reforzar la existencia de ciertos seres dentro de su texto. Dicho esto pues, podemos percibir que la obra de Encalada Vázquez es una polifonía de procedencia variada, situación que enriquece profundamente el texto.

Otro tipo de relación es la paratextualidad, “(...) generalmente menos explícita y más distante, que, en el todo formado por una obra literaria, el texto propiamente dicho mantiene con lo que sólo podemos nombrar como su paratexto”. (Genette, 1989, p. 11). Los paratextos son: los títulos, subtítulos, capítulos, prólogos, índice, ilustraciones, dedicatoria. En el capítulo dos se profundizará respecto a ellos. Pero, se puede afirmar de antemano que en *Bestiario Razonado & Historia Natural* existe una relación con otros textos por su título, como por ejemplo, *Bestiario* de Cortázar. En los dos casos, hay bestias como personajes.

<sup>2</sup> Su forma más explícita y literal es la práctica tradicional de la cita (con comillas, con o sin referencia precisa); en una forma menos explícita y menos canónica, el plagio (...) que es una copia no declarada pero literal; en forma todavía menos explícita y menos literal, la alusión, es decir, un enunciado cuya plena comprensión supone la percepción de su relación con otro enunciado al que remite necesariamente tal o cual de sus inflexiones, no perceptible de otro modo (...) (Genette, 1989, p. 10).



El tercer tipo de relación es la metatextualidad que trata de la relación crítica que tiene un texto respecto a otro. “(...) relación – generalmente denominada “comentario” – que une un texto a otro que habla de él sin citarlo (convocarlo), e incluso, en el límite, sin nombrarlo” (Genette, 1989, p.13). Oswaldo Encalada Vázquez, en el caso de *Bestiario Razonado & Historia Natural*, no presenta una postura crítica frente a otra obra, pero si lo hace en otros textos como, por ejemplo: *El abecé de la niña Lola*, en la cual examina una supuesta novela escrita por un señor llamado Miguel Ángel Yungacela.

“(...) el más abstracto y el más implícito, es la architextualidad (...). Se trata de una relación completamente muda que, como máximo, articula una mención paratextual” (Genette, 1989, p.13). Esta relación es compleja y se basa en la similitud genérica, de subgéneros, tipos de discurso, modos de enunciación y clase de textos con las cuales se pueda encontrar características comunes o diferencias. Además, el autor dice: “En último término, la determinación del estatuto genérico de un texto no es asunto suyo, sino del lector, del crítico, del público, que están en su derecho de rechazar el estatuto genérico de un texto reivindicado por vía paratextual.” (Ídem). Señalado esto, se puede decir que *Bestiario Razonado & Historia Natural* mantiene este tipo de relación directa con la obra de Borges y su *Libro de los seres imaginarios*, pues, los dos textos son narrativos. Existe un narrador que cuenta la historia de un ser o de un personaje en un lugar y época.

La hipertextualidad es la relación que un texto B llamado hipertexto tiene con un texto anterior A llamado hipotexto. Caso contrario a la anterior relación, es la hipotextualidad. Es decir, es un texto elaborado a base de otro ya existente. Consiste que un texto A llamado hipotexto tenga vínculo con un texto posterior B llamado hipertexto. El texto base o hipotexto son, por ejemplo: *Emblemas* de Covarrubias, *Emblemas* de Andrea Alciato, *Libro de los seres imaginarios* de Borges, la Biblia y la mitología griega. El hipertexto es el *Bestiario Razonado & Historia Natural*, pues, éste es el producto de la fusión de las obras literarias ya mencionadas.

La intratextualidad es la relación de varios textos escritos del mismo autor. Se opone a la extratextualidad. Por ejemplo, en Oswaldo Encalada Vázquez no se encuentra un texto que se vincule directamente con *Bestiario Razonado & Historia Natural*, pero si hay textos que trabajan sobre el mundo de “Jarislandia” y “la gente bichita”. Estos textos son, por ejemplo: *El jirupí encantado* y *Los pergaminos de Jarislandia*.

La extratextualidad es la relación de varios textos escritos por diferentes autores. En este caso, se puede apreciar que toda obra literaria recibe influencias conscientes o inconscientes de una obra anterior, dejando una estela, una tradición o un registro en el autor nuevo. Por ejemplo, en Encalada Vázquez y su obra *Bestiario Razonado & Historia Natural* se encuentra la presencia de varios textos como: *Emblemas de Covarrubias*, *Emblemas de Andrea Alciato*, *Libro de los seres imaginarios* de Borges, además, se relaciona con la Biblia y la mitología griega. Todos estos textos de alguna manera trabajan con la existencia y la esencia de seres reales o imaginarios.

La interdiscursividad es la relación semántica entre un texto literario y otras artes (pintura, música, cine, canción etcétera). Por ejemplo, Janeth Alvarado compuso una ópera de la obra de Oswaldo Encalada *El jurupí encantado*. Sin embargo, no hay un ejemplo de este tipo de relación con *Bestiario Razonado & Historia Natural*.

Ahora bien, para que estas relaciones entre textos se vislumbren se necesita de un lector atento y activo que tenga la capacidad de desarrollar un proceso constructivo e inteligente dado por pistas que se muestran en la historia que se va leyendo. Claro está que, esto también depende de una serie de conocimientos, lecturas y experiencias que el lector posea. Es Claudio Guillén (1985, p. 325) quien refuerza la idea del intertexto lector al decir: “el diálogo intertextual, en última instancia, se verifica y cumple plenamente en la conciencia que ofrece el espacio psíquico del lector”.

Por su lado, Genette (1989, p.11) cita lo mencionado por Michael Riffaterre: “El intertexto es la percepción, por el lector, de relaciones entre una obra y otras que le han precedido o seguido”. Es por ello que se puede afirmar que un texto literario es un cruce con otros textos y es el lector quien determina esta interacción. Los lectores son los que reconocen estos códigos, pistas y claves, los descifran y los relacionan con otros saberes. Los lectores inteligentes son aquellos que disfrutan de la lectura, amplían sus conocimientos y su cosmovisión; y sobre todo, le dan un nuevo significado al texto.

Hay que recordar que el acto de leer no es un acto pasivo, sino una actividad en la cual el lector dialoga con el texto. El lector atribuye significados al texto leído y lo interpreta según su intimidad, su cultura, su entorno, sus experiencias y vivencias. Observando desde este punto de vista, el lector juega un papel imperante en la conexión del hipo e hipertexto y para ello debe detectar de manera comprensiva los vínculos intrínsecos que se encuentren en la obra leída. Leer es un proceso interactivo

en el que intervienen la trilogía: autor – texto - lector. El autor presenta su mundo tal cual lo ha aprendido, lo asimilado y lo lee. El texto es el producto de esa percepción y que a la vez, que es leído, es absorbido desde el gusto, la elección del lector. El texto se convierte en otro por medio de la lectura, pues, el lector también se involucra en totalidad e interpreta según su mundo<sup>3</sup>.

Ahora bien, para analizar un texto se debe recordar que está formado básicamente de palabras, éstas, a su vez, forman párrafos que son unidades con una forma y significado. Los párrafos sirven para estructurar la información en cuanto a extensión e importancia. Éstos pueden ser variables según el género, el estilo del escritor, el tipo de texto. Los conceptos representados en párrafos constituyen unidades de lengua diferentes: gramatical, sintáctica y estructural. La relación de los párrafos debe orientar al conjunto global del texto. Todo este conglomerado de aspectos trabaja en conjunto para dar al texto un significado que puede ser estudiado desde varias perspectivas

El texto, además, está acompañado del nombre del autor, del título de la obra, de una introducción, a veces de ilustraciones. Muchas ocasiones no sabemos si pertenecen al texto o forman parte de otro aspecto, pero lo cierto es que lo rodea. El paratexto es abordado en el libro llamado *Umbral* de Genette: “El paratexto es para nosotros, pues, aquello por lo cual un texto se hace libro y se propone como tal a sus lectores, y, más generalmente, al público.” (Genette, 2001, p.7).

Para hablar del paratexto, Genette usa la metáfora del umbral de una casa. Este umbral es la posibilidad de ingresar a esa construcción que dentro de sí posee un cúmulo de historias, de experiencias, de realidades y tragedias. Esa posibilidad de traspasar el umbral es una decisión de cada lector. Esta metáfora al relacionarla con el texto y paratexto se explica en el sentido que el umbral es el paratexto; es decir, el nombre del autor, el título, las ilustraciones, ellos son la puerta que permite ingresar a ese texto que posee una serie de historias reales o imaginarias. Esta zona de decisión de ingresar al texto o de salirse del mismo construye un estado de transición y de transacción. El lector se transforma al obtener, al traspasar o quedarse en el umbral y la transacción pasaría por el aporte que el lector daría al texto. Genette (2001) al respecto dice:

<sup>3</sup> Barthes (1973, p. 312) dice que: “Todo texto es un intertexto. Hay otros textos presentes en él, en distintos niveles y en formas más o menos reconocibles: los textos de la cultura anterior y los de la cultura contemporánea. Todo texto es un tejido realizado a partir de citas anteriores.”

El paratexto, pues, se compone empíricamente de un conjunto heteróclito de prácticas y discursos de toda especie y de todas las épocas que agrupo bajo este término en nombre de una comunidad de intereses o convergencias de efectos, lo que me parece más importante que su diversidad de aspecto. (p.8).

Algunos autores dividen el paratexto en peritexto y epitexto. El peritexto es aquella parte que no se puede separar del texto, como el título y el índice. En cambio, el epitexto es lo que se encuentra fuera del texto, como, por ejemplo, la editorial, la publicidad, los catálogos provenientes del autor o de la gente particular. La intención del paratexto es proporcionar información al lector y orientarlo en la construcción de los significados del texto que va a leer. Por ello, es importante definir en dónde se produce la obra, cuándo apareció, cómo se manifiesta la obra, quién es el destinatario y el emisor, y para qué dicho mensaje.

Respecto a todo lo dicho, *Bestiario Razonado & Historia Natural* es un texto visto desde su globalidad con palabras, oraciones y párrafos, pues, ellos cargan un sinnúmero de datos que entretienen y enseñan. Historias llenas de imaginación, seres con cualidades impresionantes, mensajes de humanidad y de amor a la naturaleza es lo que Encalada Vázquez nos ofrece en el texto de su obra. Sumado a esto, está los paratextos que, a través, de los gráficos, el título de la obra, el índice, los títulos de los cuentos nos estimulan a ingresar al texto. Lo primero que aprecia el lector son los paratextos y luego que ellos cumplan su objetivo de motivar al lector a la lectura, éste se atreve a conocer el texto. Por ejemplo, los títulos de los cuentos nos recuerdan otros cuentos, nombres de bestias, seres imaginarios, sentimientos o situaciones del diario vivir. Lo interesante es que el autor ecuatoriano nos presenta su visión sobre estos seres según su estilo y vivencias. Además, son los paratextos los que nos lleva a empatar la obra de Encalada Vázquez con la obra de Alciato, Covarrubias, Borges ya que el mismo autor es quien nos da pistas sobre estos vínculos.

## 1.2. El autor: Oswaldo Encalada Vázquez



Figura 1: Oswaldo Encalada Vázquez

Tomado de <https://www.google.com.ec/search?q=fotos+de+oswaldo+encalada>

Oswaldo Encalada (narrador, ensayista, filólogo, crítico literario) nace el 20 de enero 1955 en la provincia del Cañar. Desde pequeño se radicó en Cuenca. Estudió en la Escuela “Luis Cordero”, en el Colegio “Manuel J. Calle”. En la “Universidad de Cuenca” obtuvo el título de doctor en Filología y el grado de especialista en docencia universitaria por la “Universidad de Azuay”. Se ha desempeñado como docente en el Colegio Nacional “Manuela Garaicoa de Calderón” y, actualmente sigue laborando en la “Universidad del Azuay”. Es una de las figuras más destacadas de la intelectualidad ecuatoriana de finales del siglo XX y XXI.

Desde pequeño estuvo inclinado hacia las Humanidades y el cultivo de la creación literaria. En la escuela leía mucho y siempre supo que su vida estaría ligada muy enérgica, inexplicable y resistentemente a las letras. “Son esos destinos que nadie puede entender ni justificar” cuenta el autor (comunicación personal, 15 de enero del 2014). Por lo mismo, Francisco Delgado Santos (2004) dice: “Encalada Vázquez es un escritor incansable ya que siempre está preparando alguna obra con la prisa de quien está consciente de la brevedad de la vida, pero con la meticulosidad del que sabe que la obra de arte recién empieza a tomar forma definitiva después de innumerables correcciones”.

Es afable, humilde, solidario, cordial, generoso, algo tímido y muy reservado. Es su calidad humana y su vida familiar, la que se refleja en su obra. Ama y respeta a toda manifestación de vida sin condición alguna. Ama la naturaleza y tiene su propio huerto

en casa. Le encanta el silencio porque le permite pensar en esas frases por mejorar o escribir para sus textos. Vive tranquilamente, pero, dice no conocer el aburrimiento. Le encanta apreciar las mañanas, pues, las considera su guía.

Sus preferencias literarias son: *Don Quijote de la Mancha* (declara haberla leído varias veces y algunas partes las sabe de memoria); Covarrubias, Alciato, Dante, Shakespeare, Goethe, Montaigne, Góngora, Quevedo, Faulkner, Rulfo, Borges, Escudero, Carrera Andrade.

Oswaldo Encalada Vázquez se presenta en la literatura infantil y juvenil contemporánea mencionando algunas características de esta época. En las obras de esta etapa se encuentra mitos, tradiciones orales, la historia de las culturas que conforman nuestro estado, el uso del habla coloquial enlazado con el quichua. El paisaje del Ecuador se evidencia, a través de lugares como la selva, los volcanes, el mar, la ciudad, el campo. Muchas veces, no solo son escenarios sino protagonistas de las obras. La diversidad cultural se muestra cambiante, se la revaloriza, no se siente nostalgia de ella, todo lo contrario, se le da un nuevo valor, reconociendo que la identidad del ser se va transformando y que está en continua construcción. Con esto se pretende, fortalecer la identidad del niño y del joven, desarrollando una idea positiva en ellos. Leonor Bravo (2013, p.27) señala que la literatura infantil y juvenil ecuatoriana expresa “el profundo mestizaje del que somos producto y presenta la multiplicidad cultural del país, tanto en el uso del lenguaje, en los personajes, en la historia, en el paisaje y en su rica biodiversidad”.

Otra característica de esta literatura contemporánea es que lo narrado son vivencias muy cercanas a los niños y adolescentes, tratan de sus miedos, inquietudes, de su necesidad de pertenencia, el reconocimiento de su propia identidad, de su escuela, los maestros, la muerte, los problemas cotidianos. Esto permite que ellos se sientan identificados con los libros. Les agrada leer no sólo los textos que han sido escritos para ellos sino los que hablan de ellos. Los seres fantásticos, los animales, los personajes de cuentos de hadas siguen siendo personajes de las distintas obras, pero, observados desde una visión moderna donde se fusiona la realidad con la fantasía. Las obras de Encalada Vázquez contemplan muchas de estas características que justifican su producción literaria.

Específicamente, en la obra *Bestiario Razonado & Historia Natural* se puede apreciar una diversidad cultural que se evidencia a través de los cuentos, pues, se

revaloriza los mitos griegos en cuentos como “Melisa”, “Cancerbero”; sobre nuestro Ecuador con el cuento de los “Pajarillos de Barbacoa”, entre otros, permite estimar una pluralidad cultural no solo de este país sino del mundo. Otro aspecto en Encalada Vázquez es la presencia de seres fantásticos y de animales en *Bestiario Razonado & Historia Natural* está lleno de estos seres: Minotauro, Animales para vegetarianos, Ave Fénix, Mariposas, Simios por citar unos ejemplos.

Las obras de Encalada Vázquez comprenden: Literatura y crítica e investigaciones. Sus textos son:

- *Los juegos tardíos* (relatos). Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca. 1980.
- *La muerte por agua* (relatos). Universidad de Cuenca. 1980.
- *El día de las puertas cerradas* (relatos). Planeta. Quito. 1988.
- *A la sombra del verano* (novela). Casa de la Cultura Ecuatoriana. 1991.
- *La signatura* (novela). Universidad del Azuay. 1994.
- *Salamah* (relatos). Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca. 1998.
- *Diccionario para melancólicos*. Libresa. Quito, 1999.
- *Crisálida* (relatos). Universidad de Cuenca. 2000.
- *Bestiario Razonado & Historia Natural*. Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca, 2002; y Radmandí. Quito. 2004.
- *Imaginario* (relatos en edición conjunta con Eliécer Cárdenas). Casa de la Cultura Ecuatoriana. Cuenca. 2002.
- *Palabra derramada* (breve antología personal). Universidad de Cuenca. 2004.
- *El jurupi encantado* (cuentos infantiles). Radmandí. Quito. 2004.
- *Diccionario de la vista gorda*. El Ángel editor. Quito. 2007.
- *La casita de nuez* (literatura para niños) El Conejo. Quito, 2007.
- *El Milizho*. Alfaguara. Quito. 2010. (Premio Darío Guevara Mayorga, Quito, 2010),
- *Gabichuela y el país de los estornudos*. Santillana. Quito. 2010.
- *El abecé de la niña Lola* (2014). XII Encuentro de Literatura “Alfonso Carrasco”.
- *Toponimias azuayas*. Banco Central del Ecuador. Cuenca. 1990.
- *Modismos cuencanos*. Banco Central del Ecuador. Cuenca. 1990.
- *Diccionario de toponimia ecuatoriana* (cinco tomos). CIDAP-Universidad del Azuay. 2002.
- *Diccionario de la artesanía ecuatoriana*. CIDAP. Cuenca. 2003.
- *La fiesta popular en el Ecuador*. CIDAP. Cuenca. 2005.
- *Naturaleza, lengua y cultura en el Ecuador*. Corporación Editora Nacional, Universidad del Azuay. Quito. 2007.

- *Lengua y folclor*. CIDAP. Cuenca. 2008.
- *Artrología*. CONESUP- Universidad del Azuay. Cuenca. 2009.
- *Mitología ecuatoriana*. Corporación Editora Nacional. Quito. 2010.
- *Glosario del patrimonio cultural inmaterial del Azuay*. (Coautor) INPC. Cuenca.

(Tomado de <http://www.mcnbiografias.com/app-bio/do/show?key=encalada-vasquez-oswaldo>)

Consagrado como uno de los grandes cuentistas ecuatorianos contemporáneos, sus relatos han sido publicados en muestras colectivas como *Selección del nuevo cuento cuencano* (Cuenca, 1979), *Antología básica del cuento ecuatoriano* (Quito, 1998) y *El cuento ecuatoriano de finales del siglo XX* (Quito, 1999). El 18 de octubre de 2004 fue distinguido con la condecoración "Fray Vicente Solano", otorgada por el Municipio de Cuenca a los ciudadanos más relevantes del lugar.

Francisco Proaño Arandi piensa que Oswaldo Encalada Vásquez posee una:

(...) visión de un mundo claro y sin medias tintas, la reconstrucción serena del paisaje rural andino asumido desde la perspectiva de la evocación y el recuerdo; y al tiempo que nos ha tendido su trampa a través de la recreación del entorno, logra sumirnos en algo más que el puro paisaje (MCNbiografias, 2013)



**CAPÍTULO 2**  
**ANÁLISIS DE LA OBRA: PARATEXTO**

## 2.1. Dimensiones del Paratexto

Como se mencionó en el capítulo anterior, el paratexto son todos esos aspectos que están fuera del texto, pero, juegan un papel importante y lo complementan para verlo en su globalidad. El texto de Encalada Vázquez *Bestiario Razonado & Historia Natural* posee como paratexto el título y la estructura del texto.

### a. Título.

El título es el primer paratexto al que se enfrenta un lector e invita a pasar ese umbral al que se refiere Genette. El título en este caso, se remonta a otras épocas y autores.

El autor de *Bestiario Razonado & Historia Natural* comentó que luego de muchas lecturas de clásicos (griegos y romanos) nació la necesidad de escribir sobre esta forma particular de literatura. El texto salió en una primera edición en la Casa de la Cultura del Azuay en el 2002, y en el año 2004 en Radmandí, de Quito. Considera que los temas tienen que ver con la necesidad artística de expresar otras facetas de la realidad, es decir, una manera diferente de mirar las mismas cosas de todos los días o de expresar las cosas de la fantasía. Si hoy, en el siglo XXI vemos las cosas de cierta manera, el deseo fue mostrar otra forma –otra arista- de la realidad percibida artísticamente.

Respecto a esta obra Francisco Delgado Santos (2004) piensa que:

A pesar de que –en una divertida actividad de prelectura- su título pudiera inducirnos a error, no es ni un tratado científico, ni un ensayo histórico. Y, no obstante, tiene de tratado y de ensayo, aunque en el campo de lo fantástico. Tampoco es un catálogo ni un diccionario, aunque, participa de algunos de los elementos que caracterizan a esas obras. ¿Qué es, entonces? Nosotros diríamos que un inventario de seres posibles, imaginados y soñados, en el contexto de un conjunto de reflexiones del narrador.

Es conveniente aclarar que el bestiario fue popular en la Edad Media. Fueron presentados en forma de volúmenes ilustrados que describían animales, plantas o elementos orgánicos de la naturaleza. La historia de estos seres, conjuntamente con la

ilustración de cada una de ellos, solían ser acompañados con una moraleja, reflejando la creencia de que el mundo era producto de la creación de Dios, y que por lo tanto, cada ser vivo tenía su función. El bestiario es también una referencia al lenguaje simbólico de los animales en la literatura. Encalada Vázquez suma a Bestiario el participio Razonado con la iniciativa de indicar que este texto no es producto de la imaginación sino que tiene sus bases científicas, filosóficas, y en algunos casos, morales. Es paradójico, porque los textos que componen esta obra literaria están llenos de imaginación y de elucubraciones.

Inicialmente, se encuentra un caso de paratextualidad en el título, ya que ha sido usado por otros autores. Por ejemplo, al “Bestiario Razonado” por su título se puede vincular con *Bestiario* de Julio Cortázar que es un conjunto de ocho cuentos, publicados en 1951.<sup>4</sup> En realidad, el Bestiario de Encalada Vázquez y el de Cortázar no tienen mayor vínculo en cuanto a la temática, pues, la obra del autor austral se enfoca en los animales, y Cortázar se enfatiza en historias surrealistas con ciertos personajes animales.

La segunda parte del libro se denomina “Historia Natural”. Esta designación ha existido desde los tiempos clásicos. Los antiguos griegos supieron de ello a través del trabajo de Carlos Linneo. Un manuscrito de Aristóteles llamado *Trabajos Biológicos* es posible que haya sido el fundador de la biología. En Europa del siglo XV se familiarizaron con la obra de Plinio, el Viejo, pues la planteó como disciplina. Los naturalistas del siglo XVIII usaban la noción de la “Scala naturae”, un arreglo conceptual de minerales, vegetales, animales primitivos, y otras formas de vida, en una escala que alcanzaba la "perfección", culminando en nuestra especie. En el siglo XIII, el trabajo de Aristóteles fue rigurosamente adaptado a la filosofía cristiana por Tomás de Aquino. Con estas aclaraciones, el texto de Encalada Vázquez, en su segunda parte, es justamente una muestra de la flora animal como una manifestación de la naturaleza, la flora humana es la manifestación de la naturaleza de este ser.

<sup>4</sup> Los ocho cuentos son: “Casa Tomada”, “Carta a una señorita en París”, “Lejana”, “Ómnibus”, “Cefalea”, “Circe”, “Las puertas del cielo” y “Bestiario”. Son cuentos con temáticas donde la casa fue apoderada por algún ser, conejos que son vomitados por una mujer, el cambio de identidad de una mujer producido en la concepción de un diario; la identificación y la aceptación en conglomerado de personas, unos animales que producen enfermedades cerebrales, una mujer que tiene una relación rara con los animales, un hombre triste por la muerte de una mujer, y finalmente, unos niños que coleccionan animales. Este último cuento le da el título al libro.

Todo esto es una mezcla valiosa de la realidad con la imaginación. Se considera que en tanto la intención de Aristóteles y Plinio es compartida por Encalada Vázquez por cuanto se presenta la diversidad de la fauna.

## **b. Estructura.**

*Bestiario Razonado & Historia Natural* posee una estructura que se manifiesta a través de una justificación, prólogo, zoogénesis, ilustraciones y una estructura común entre los cuentos. Estos son paratextos que también ayudan a decidir si cruzamos el umbral para conocer el mundo que ofrece la obra.

El texto inicia con esta explicación del origen de la obra (Encalada, 2002):

En 1786 Fray Joseph de Torreblanca, sacerdote de la religión seráfica, publicó en tamaño octavo, y en la imprenta de Antonio Ferrer, Valencia, el libro titulado BESTIARIO RAZONADO & HISTORIA NATURAL. He aquí, seleccionados, algunos fragmentos de este curioso y olvidado libro. Ignoro si después de tantos siglos tendrá sentido, para un lector moderno, recuperar del polvo las palabras de un monje solitario. Los dioses sabrán perdonar el anacronismo. 0. E.V. (p. 5).

El sacerdote Fray Joseph de Torreblanca, es el supuesto escritor antiguo, que en realidad es Oswaldo Encalada. El texto ha sido escrito en tamaño octavo (antigua clasificación de los libros en Europa). Según se dice, los textos han sido seleccionados, eso da a entender que hay muchos más de los que se menciona. Además, pide disculpas a los dioses por presentar la obra fuera de tiempo y más que nada, dar a conocer estos textos a lectores modernos que, tal vez, no le den el valor esperado. Desde esta justificación se introduce al lector en el mundo mágico. Paradójicamente, esta justificación pareciera seria y muy cierta, pero definitivamente el escritor nos anticipa su estilo.

En la presentación de la obra se encuentra una similitud con la de Cervantes, pues, se sabe que el autor ecuatoriano le tiene una especial predilección. Hay que recordar que en la explicación que hace Encalada Vázquez al inicio del *Bestiario Razonado & Historia Natural*, bajo el nombre de Fray Joseph Orozco de Torreblanca, es similar a la que hace Cervantes con el nombre supuesto de Cide Hamete Benengeli. De igual manera, Encalada Vázquez utiliza este recurso para dar mayor verosimilitud a la obra relato.<sup>5</sup> En la entrevista que se realizó al autor el 15 de enero del 2014, él nos dice

que: “Sí, la influencia de Cervantes es detectable. A esto habría que añadir la predilección que siempre he sentido por las formas alegóricas y simbólicas de expresión de la Edad Media, de las antiguas religiones y del cristianismo antiguo (Judaísmo).”

Posteriormente, se presenta un prólogo y una zoogénesis que sirve de antesala al *Bestiario Razonado & Historia Natural*. El prólogo (Encalada, 2002, p.12) lo firma “Gonzalo Fernández de Oviedo (1478-1557), “Escribano y Veedor de Tierra Firme por mandato de su Majestad”. Él fue un colonizador español, viajó a las Indias en 1513 en la expedición a Panamá. Se desempeñó como escribano (función dada por el rey). En América, publicó la *Historia general y natural de las Indias, islas y tierra firme del mar océano*, que relataba acontecimientos que bordeaban los años de 1492 a 1549. Su obra se centró en reseñar sobre las hazañas, torpezas y abusos cometidos por los españoles en América. Además, sobre las costumbres de los indios, la flora y la fauna del lugar. Él es el Plinio americano que se cita en el prólogo de la obra de Encalada Vázquez. Este epígrafe llama a que el hombre se asombre de la naturaleza de los pequeños seres como: mosquitos, polillas, colibríes, caracoles, etc. Seres de los cuales no se aprecia su valor por su tamaño, pero, en realidad son seres dotados de grandes habilidades (Encalada, 2002):

(...) ¿dónde pudo colocar la Natura tanto sentido en el mosquito, dicho zanzal (que es el que canta), puesto que hay otras menores?, ¿Dónde les puso la vista; dónde el gusto, dónde el olor, dónde engendró tan terrible voz en comparación de tan pequeño cuerpo?, ¿Con qué subtilidad les pegó las alas e le hizo aquellas piernas, y el vientre ayuno y deseoso de sangre humana, o con qué artificio le aguzó la aguja, e aunque aquella es tan sutil que no se vee, es capaz para horadar la piel, e acanalada para chupar la sangre? (...) (p. 11)

La zoogénesis es el inicio o la formación de los animales o de las bestias. Es Fray Joseph Orozco de Torreblanca quien pide argumentos al “Señor” para contar las cosas referentes a la historia de las criaturas y la formación de la flora. El quinto día

<sup>5</sup> Cervantes explica que se encontraba en Toledo y allí tuvo oportunidad de hallar unos pliegos viejos escritos en árabe, y que gracias a un morisco supo que se trataba de la obra de “Don Quijote de la Mancha”. Feliz con su descubrimiento acordó con el morisco que la tradujera al español. A partir de este momento, el *Quijote* se presentará como una traducción de este texto árabe.

el agua produce todo tipo de animales y aves, pues, el agua es la semilla. Luego, aparecieron los reptiles, los cuadrúpedos, los rumiantes, las fieras, las bestias, los animales miedosos, los insectos, las lombrices, los peces; también, los animales que el hombre había soñado a lo largo del tiempo.

El prólogo del texto viene a ser el origen de los animales. El autor recuerda que en el quinto día Dios creó a los animales de diferentes especies: aves, bestias, reptiles y animales salvajes. Igualmente nos dice: se formó a los animales que los hombres han soñado. En cambio en la Biblia, en Génesis 1: 20-23 indica que Dios creó en el quinto día a los animales marinos y voladores, pero, por obvias razones, no creó a los seres imaginados por el hombre. El Génesis, por otro lado, es la creación del mundo, de su fauna y flora. En los dos casos fue la palabra de Dios quien da la vida y comienzo a la formación. Sin embargo, en la propuesta de Encalada Vázquez, el agua es la semilla que produce la vida, de allí salen las bestias elementales.

Otro punto paratextual es respecto a las ilustraciones entre *Emblemas* de Covarrubias, *Emblemas* de Andrea Alciato, *Libro de los seres imaginarios* de Borges y el texto de Encalada Vázquez. He aquí algunos ejemplos:



Figura 2: Canis reversus de Juan Orozco y Covarrubias.

Tomado de [www.emblematica.com](http://www.emblematica.com)



Figura 3: Prometeo de Alciato  
Tomado de [www.emblematica.com](http://www.emblematica.com)



Figura 4: Neptuno  
Tomado de [cisne.blogspot.com](http://cisne.blogspot.com)



Figura 5: El Gato de Cheshire y los Gatos Kilkenny  
Tomado es.paperblog.com

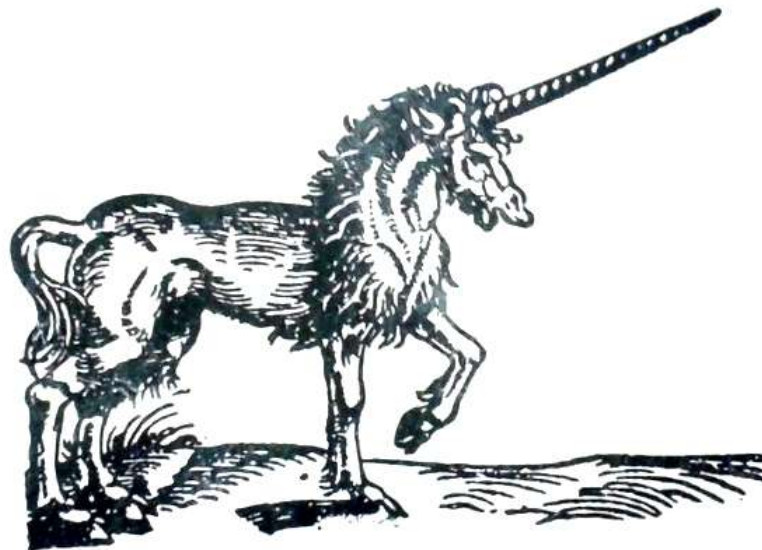


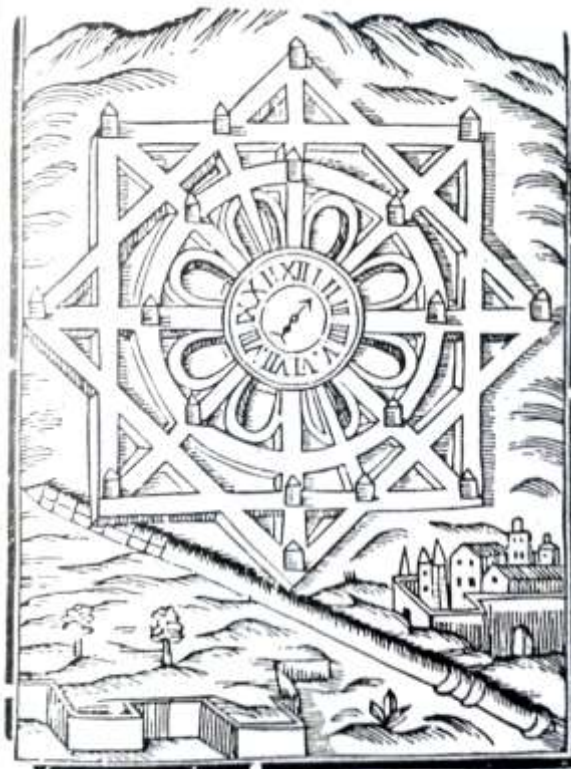
Figura 6: Unicornio  
Tomado de "Bestiario Razonado & Historia Natural" (Casa de la Cultura, 2002)





Figura 7: Elefante

Tomado de "Bestiario razonado & Historia Natural" (Casa de la Cultura, 2002)



Laberinto (según grabado antiguo que, por el reloj, yuxtapone el tiempo y el espacio).

Figura 8: Laberinto

Tomado de "Bestiario razonado & Historia Natural" (Casa de la Cultura, 2002)

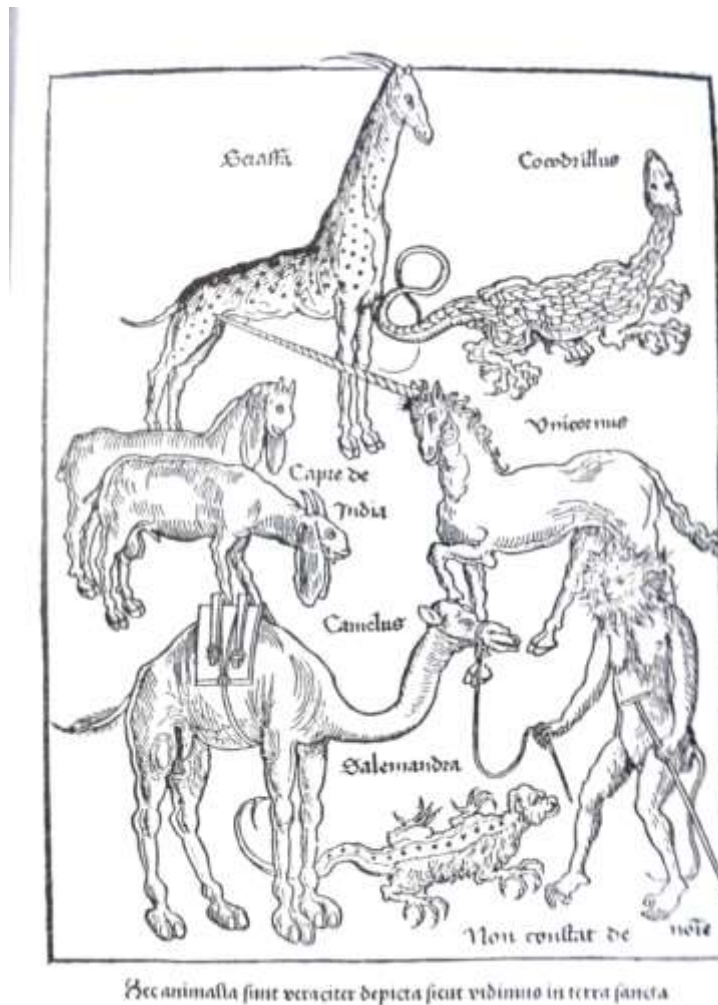


Figura 9

Tomado de "Bestiario Razonado & Historia Natural" (Casa de la Cultura, 2002)

Los gráficos que se presentan son parte de los textos de Cobarrubias, Alciato, Borges y Encalada Vázquez correspondientemente. Estas imágenes comparten similares características. El autor ecuatoriano comentó que la imagen citada la extrajo del internet para ilustrar su texto. Seguramente, el texto de Encalada Vázquez usa las mismas ilustraciones con la intención de acercar al lector aún más al contenido de su obra y remontarnos a la época en la que fueron escritos los hipotextos.

Estas imágenes fueron realizadas bajo la técnica de la xilografía o grabado sobre madera (Hanán, 2007, p. 63) que:

...consistía en la elaboración de un dibujo directamente sobre el bloque de madera; luego se cortaba el resto de la superficie no dibujada, de manera que el diseño

(invertido) quedara en relieve. Después se procedía a entintar la superficie que había quedado en relieve y se realizaba la impresión sobre el papel.

En estas ilustraciones se utiliza la línea que cumple la función de delimitar el contorno de las figuras. Estas líneas son sinuosas, rectas, gruesas, finas, abiertas, curvas y cerradas. Hanán (2007, p. 124) dice: “Cuando observamos atentamente los grabados sobre la madera, podemos darnos cuenta de que los fondos y las figuras constituyen esencialmente tramas de líneas.” Como ya se dijo anteriormente, el soporte de estas imágenes es la madera, conjuntamente, se presenta el formato que en el caso de nuestras imágenes son cuadradas y rectangulares cumpliendo con las características que menciona (Hanán, 2007, p. 127):

... que puede ser de tipo *portrait* o retrato o *landscape* o apaisado. El primero de ellos, más alto que largo, se denomina de esta manera porque era el formato más utilizado en pintura para hacer retratos de personas; el segundo, más largo que alto, recibe este nombre porque era utilizado para presentar paisajes y escenas de la naturaleza.

El color de las líneas que limitan los gráficos son de color negro justamente producto de la técnica utilizada, este aspecto ayuda a definir con mayor precisión las imágenes. En cuanto a la perspectiva, se puede mencionar que es la óptica desde la cual el observador capta una imagen. En las imágenes se tiene una perspectiva de frente o *foreground*, pues, es lo que se sitúa más cerca del espectador, y cada gráfico, generalmente, está compuesto por una imagen. La luz ayuda a identificar la profundidad, las sombras y la intensidad de los gráficos, situación que refuerza la vitalidad de los personajes que allí se muestran. Como es evidente la textura se refiere a la sensación táctil y lograr efectos de relieve que solo al verlo se puede apreciar.

Otro aspecto, en estas ilustraciones el código lingüístico y no lingüístico se evidencia porque la parte textual se presenta en ilustraciones 7 y 9. Son textos en lenguaje antiguo que nos indican una leyenda, por ejemplo, del elefante o en otro caso, la denominación de cada ser que conforma el bestiario.

Ahora bien, cada texto tiene una estructura similar. Comienzan con exordios que preparan la descripción de la bestia y de los acontecimientos vinculados a la misma. A la vez, usa el preámbulo para solicitar ayuda a alguna divinidad para que le otorgue el

don de la palabra y contar bien la historia. Para Francisco Delgado Santos (2004) estos exordios también presentan:

(...) la aparente queja sobre su destino de 'nombrador' de seres pequeños, que luego halla consuelo en la historia, al evidenciar que grandes sabios desempeñaron con orgullo esa labor; la presentación de sus estados de ánimo, reflexiones y soliloquios, que incluye, en ocasiones, la confesión atormentada del creador, del investigador, del intelectual, y la constatación de que el escribir es un oficio solitario, que requiere del silencio para poder ejercerse adecuadamente; el diálogo con la divinidad, a la que le recuerda que cumple con esta obligación solamente para acatar su voluntad.

**CAPÍTULO 3**  
**ANÁLISIS DE LA OBRA: TEXTO**

### 3.1. Dimensiones del texto: otros aspectos intertextuales

Al hablar de *Emblemas* de Andrea Alciato y *Emblemas* de Covarrubias, indudablemente se trata de una architextualidad, pues, los dos textos forman un género alegórico medieval y renacentista. Como toda alegoría - y emblema- su intención es ir más allá de lo literal y tratar de ser moralizante. Por ejemplo: los *Emblemas* de Covarrubias es una manifestación de vida y de época del autor, que deseó mostrar, a través de historias, mensajes didácticos y moralistas. Criticando así la hipocresía y la malicia que aquejaba a su época. Por otro lado, Alciato escribió una composición poética breve con una colección de adagios en forma de epigramas con la misma intención moralista llena de simbolismos. *El libro de los seres imaginarios* de Borges pertenece al género narrativo y recopila una serie de seres extraños surgidos de la imaginación humana. Encalada Vázquez mezcla estos conocimientos y produce *Bestiario Razonado & Historia Natural*. Una mezcla entre narrativa y poesía, aunque en su caso hay una supuesta moralidad usado con fines de aproximación a la esencia del género.

Al respecto, en una entrevista mantenida el 15 de enero del 2014, el autor manifiesta:

Ciertamente que es narrativa; pero reconozco que la poesía se filtra por muchos lados, y es que para mí la poesía es un lenguaje de fuerza increíble y de una capacidad sugerente muy notable. Eso siempre me ha llamado la atención y me ha cautivado. De modo que nada tiene –para mí- de extraño que algún asomo de lenguaje poético se haya deslizado. Si es así, mejor para mí y mi intención de crear un mundo verbal autónomo y, de ser posible, bello.

Ya se ha dicho que los hipotextos son: *Emblemas* de Andrea Alciato; *Emblemas* de Covarrubias; *El libro de los seres imaginarios* de Borges; es decir, Encalada Vázquez se nutrió de estos textos y se valió de ellos para crear o recrear las mismas ideas, pensamientos y escribir según sus vivencias, experiencias e ideologías el *Bestiario Razonado & Historia Natural*.

Alciato es el iniciador del género humanista de la Emblemática. Los *Emblemata* empezaron como una simple colección de sentencias ampliados mediante epigramas griegos. En los *Selecta epigrammata graeca*, aparecen 30 epigramas traducidos del griego al latín por Alciato, luego, estos aparecieron en

*Emblematum Liber*. Alciato, continuó escribiendo epigramas latinos con una clara intención ejemplar y con un característico carácter visual para incrementar frases concisas a la manera de los comentarios de Erasmo a su *Adagia*. Luego, el editor Steiner en 1531 bajo el título de *Emblematum Liber* ostentó 105 composiciones, que Alciato había regalado y dedicado a su amigo Conrado Pautinguer. Este editor, además, incluyó ilustraciones en cada una de las composiciones con un pequeño grabado. Es así que apareció la trilogía estructural de lema–pictura–epigrama, que desde entonces ha venido conociéndose como emblema. Tras sucesivas ampliaciones la obra *Emblemata* llegó a su forma definitiva en 1550 con 211 emblemas, todos ilustrados.

Juan de Horozco y Covarrubias escribió *Emblemas Morales* (1589), primer libro de emblemas impreso en España. Este libro tiene la finalidad moralizante, es por ello que contiene consejos y advertencias con ínfulas didácticas, todo ello enfocado a salvar las almas. La mayor parte de los emblemas fueron redactados en latín, aunque es posible encontrarlos en griego y en español. Los *Emblemas Morales* constan de dos partes, tratadas en tres libros. El primer libro carece de grabados y posee 35 capítulos. El segundo y el tercer libro contienen cincuenta emblemas cada uno. Cada emblema se ajusta a la estructura del “emblema triplex”. En la parte superior se sitúa la “pictura” (Horozco considera el “alma del emblema”).

*El libro de los seres imaginarios* (1967) es una obra singular y fascinante de Borges. Nos presenta un sorprendente inventario de ciento dieciséis seres fantásticos que han existido en la mitología y en la religión desde antaño. Al evocar los clásicos, los descubrimientos de los religiosos y los sueños de literatos, Borges da vida a los olvidados y empolvados relatos y demuestra que, pese a la diversidad de la procedencia y forma de estos seres, todos surgen de la imaginación, deseos y temores de los seres humanos.

El autor de *Bestiario Razonado & Historia Natural* al iniciar citando el año 1786 ubica y prepara psicológicamente al lector para que se enfrente a una lengua y a un habla decodificables pero diferentes, llenas de vocablos arcaicos. Además de una actitud y un tiempo expresivos también distintos. El estilo que, Oswaldo Encalada Vázquez, imita son las formas del castellano antiguo y parodia diversos lenguajes medievales. Tiene una riqueza léxica y un pulcro manejo del animismo (concepto que engloba diversas creencias en las que tanto objetos como elementos del mundo natural están dotados de alma), la ironía, el humor, el sarcasmo, la imaginación

desbordante. Un ejemplo perfecto de creatividad y de pensamiento diferente que ofrece esta obra. Usa el recurso de la adjetivación y personificación para dar mayor creatividad a la obra. Como el mismo autor sostiene, lo más importante de la obra “–al menos esa sería mi ambición- resaltar la fantasía y la capacidad prodigiosa para inventar mundos y criaturas, que, si bien no existen en el mundo real, tienen toda la capacidad de existir en los mundos de la creación”. Esto expresó el autor en la entrevista que se mantuvo con el autor.

En el texto principal de cada cuento, el lector puede apreciar la riqueza de léxico, de imaginación y de referencias que posee cada cuento; y sobre todo se conoce a los animales posibles y soñados que ha creado o recreado el autor. En este punto, se podría decir que las palabras han servido para alabar, engrandecer, valorar y revalorar a las diferentes bestias, estados de ánimos, etc. Con esto dicho, hay un claro homenaje a Dios, al Creador por sus grandes obras en flora y fauna. Y este homenaje, se justifica mucho más cuando Encalada Vázquez toma en consideración a los seres minúsculos para hablar de ellos, demostrando así que la vida está compuesta por esos pequeños seres que cumplen una función muy importante en la naturaleza. Recordemos a César Dávila Andrade con su poema que trata a Dios como un gran arquitecto; y Jorge Carrera, en cortos poemas, sobre los animales. Pero también se critica en algunos cuentos la mano destructora del hombre, por ejemplo, la de robar una perla, al cortar el árbol; entre otros.

### **3.2. Análisis del texto: “Bestiario Razonado”**

Luego del análisis de los paratextos y algunos aspectos textuales, es necesario ingresar y dejar atrás el umbral, para conocer el texto. En este punto se relacionará los textos mencionados de Covarrubias, Andrea Alciato, Borges y otros tipos de textos como: la Biblia y la mitología griega con respecto al texto de Encalada Vázquez. Se enfocará el análisis de los personajes y contenido con la finalidad de identificar e investigar los lazos que mantienen estas obras. El autor (entrevista, 15 de enero del 2014) mencionó respecto a sus personajes que: “nacieron de ese fondo común de la cultura, la imaginación y el sueño que vienen usando todos los escritores desde el inicio del mundo. Algo así como un fondo común de la fantasía”.

Para conocer a estos seres, primero, se presentará una descripción de ellos, según Encalada Vázquez; segundo, se los relacionará con las creaciones de otros autores y épocas mencionadas; y finalmente, se hará un breve análisis sobre dichas



relaciones. Sin embargo, hay algunos personajes que no tienen relación directa con las obras mencionadas, por tal motivo, se ubicará a estos personajes al final del análisis.

### **3.2.1. Clasificación, descripción y análisis intertextual de los seres del “Bestiario Razonado”.**

Esta primera parte titulada “Bestiario Razonado”, presenta cuarenta y cuatro cuentos que contienen especies de una fauna fantástica. En esta investigación se concuerda con la clasificación que hace en su análisis Francisco Delgado Santos. Estos seres están subdivididos en: animales conocidos o reales, animales soñados e imaginados y estados y sentimientos.

#### ***a. Animales conocidos o reales.***

En primer lugar, hay veinte y tres animales conocidos o reales; es decir, son fáciles de encontrar en la naturaleza y que no son producto de la imaginación del hombre. Esos seres son: termitas o insectos, polillas, luciérnagas, arañas, mariposas, peces voladores, ostras, caracoles, melissa o abejas, colibríes, galápagos, guacamayas, moscas, salamandras, camaleones, simios, gatos, ranas, murciélagos, escorpiones, camellos, buitres y ratones.

Las Ostras, según Encalada Vázquez, están dirigidas por la concha mayor a la orilla para esperar que en la décima cuarta noche de la luna sean fecundadas con el rocío del astro nocturno. Las ostras esperan pacientes e inmóviles. Luego, regresan a su hogar para cuidar el producto de la fecundación y producir otra concha. Lamentablemente, por la maldad del hombre, ese huevecillo es sacado de la concha madre y se endurece. Así se producen las perlas.

No todas las ostras son capaces de formar perlas. Esto toma tiempo y se forman a partir de partículas que se sedimentan en la ostra. Covarrubias (1589) en el Emblema 86 del libro II, se refiere a la concha de la cual proceden las perlas. Y se forman de los rayos de la luna. Como ya se sabe, este autor español lo que desea es dar una moraleja. La segunda parte del emblema señala que la persona que confía, tiene fe y descansa en Dios sembrará cosas positivas. Alciato (1531), también se refiere a las conchas en su emblema 116 del primer libro. Las conchas se encuentran abiertas y un

ratón las muerde, pero ellas se cierran y tienen preso al ratón. Este emblema, se refiere al hecho que los seres humanos pueden desear algo muy preciado, pero a la final se sienten presos de aquello que tanto se quiere.

En “Bestiario Razonado”, el narrador menciona, seguramente adoptando y ampliando la idea de Covarrubias, que las ostras se fecundan por el rocío de la luna cuando ésta se encuentra en la décima cuarta noche. No obstante, para ello las ostras deben tener paciencia para ser fecundadas. Tal vez, producto de la luna, se justifica el color de la piedra preciosa. Por otro lado, se critica al ser humano que se adueña de la perla por vanidad, se asemeja a la reflexión que hace Alciato en su emblema.

El Caracol de Encalada Vázquez, se acercó a su Creador, y éste último no entendía por qué no se había alejado de él como las otras bestias. El caracol, le explicó que no ambicionaba fuerza, ni fortaleza. Lo que deseaba era caminar, medir el mundo. Deseaba una casita para llevarla consigo a donde fuera y descansar. Su dios hizo su casita con una hoja de naranjo.

El caracol se presenta en el emblema 78 del libro II de Covarrubias (1589). Se lo compara con un mendigo que para trasladarse de un lado a otro, necesita llevar consigo su casa, sus bienes; pues, a diferencia del rico, no tiene lugar fijo donde vivir. En este emblema, el caracol se asemeja al ser humano por su condición.

El caracol que presenta Encalada Vázquez, es una bestia que no deseaba fuerza, en contraste a su delicada anatomía, sino que deseaba recorrer el mundo, ser un vagabundo, pero, necesitaba una casa para hacerlo. Entonces se acercó al Creador para que le concediera el deseo. El autor, por medio de la prosopopeya argumenta el por qué el caracol tiene una concha.

Las Melissas, provienen del sol porque de él llovió “(...) miel líquida y caliente (...)” (Encalada, 2002, p.51) que servían para nutrir las flores. Un día llovió mucho y se formaron las abejas: “(...) Son amarillas por la miel del sol, y traen cruzadas franjas oscuras, por la tierra. (...)” (ídem). Las abejas buscan el pábulo de la flor, absorben el líquido, lo mantienen en su boca y lo llevan a la celda común hasta que la miel alcance calidad. Las abejas son perspicaces, extraordinarias y prevenidas, por eso se preparan para un eventual fin de las flores que sería el fin de su mundo.

Melissa tiene origen griego cuyo significado es miel, abeja o miel de abeja. En Grecia, era la denominación de las sacerdotisas. El nombre se usa en honor a Melisa, una oréade (ninfas que custodian y protegen las grutas y las montañas). Hay varias versiones sobre ella. La primera, y tal vez la más aceptada, es la siguiente: Melisa, Ida y Amaltea (hijas de Meliseus) ayudaron a salvar a Zeus de su padre Crono al esconderlo en las montañas y alimentarlo con miel y leche de Amaltea, quien había dado a luz a Pan. Otra versión: Melisa de Creta fue la primera sacerdotisa de Rea, Deméter y Proserpina. Ella fue despedazada porque sus vecinas intentaron hacerla revelar los misterios en los que había sido iniciada por la diosa. Como castigo, Deméter mandó una peste que asoló el lugar e hizo nacer abejas del cuerpo de Melisa. Una tercera hipótesis, sobre el uso del nombre, se remonta a la esposa de Periandro que fue rey de Corinto (627-583 a. C.) y su esposa Melisa era hija del rey de Epidauro. Periandro conquistó la ciudad luego del matrimonio con Melisa y apresó a su padre.

Por otro lado, Covarrubias (1589) se refiere a ella en el emblema III del primer libro, pero no como mujer sino a la miel que elaboran las abejas de manera afanosa para el disfrute del ser humano. Pero así mismo, puede causar la muerte al mal hombre y dar vida al de buen proceder. Alciato (1531) se refiere a la miel y a las abejas en varios emblemas: 119 y 120 del primer libro y emblema 224 del segundo libro. El primer emblema trata de una madre que deja a su hijo por recoger miel, pero, resulta picada de las abejas. Como menciona el mismo emblema, muchas de las veces lo dulce se vuelve amargo. Es decir, que por hacer el bien se puede resultar perjudicado. En el siguiente emblema, habla de la picadura de la abeja, que a pesar de ser un animal pequeño puede producir un gran dolor. En otras palabras, una situación pequeña de la vida puede producir hondas heridas. El emblema 224, describe al príncipe de las abejas, ya que él no puede picar, pues le quitaron el aguijón. Su pueblo son aquellos que pueden atacar a los enemigos y vive contento y libre de todo engaño, pues, su príncipe no busca hacerles daño. Estos emblemas se relacionan con situaciones diarias y pequeñas; e inclusive con el aspecto político en el cual un buen gobernante tendrá contento a su pueblo.

Encalada Vázquez habla de la procedencia de la abeja; por ejemplo, que nacen del sol y de la tierra. Ellas elaboran la miel y la cuidan para cuando no haya flores y sea su fin. Queda claro, que el autor llama a su cuento "Melissa" no por remitirse a una mujer sino a lo que significa dicho nombre.

Los Galápagos, nos cuenta Oswaldo Encalada, son bestias que surgen después que los volcanes erupcionaron. Luego, se dieron las precipitaciones. Muchos siglos después, aparecieron las tortugas que se asemejaban a grandes piedras que se movían. Los hombres creían que tenían basalto en su interior, que su corazón era de petróleo, que su sangre era de aceite y que si no se movían por algún tiempo volverían a ser piedras. Las tortugas van mejorando su fisionomía cada vez que llueve porque el agua los va moldeando.

Los galápagos son también abordados por Borges y Covarrubias. Son tratados de diversa manera, aunque comparten pequeños detalles. Borges habla de ellos en el cuento "La madre de las tortugas". La tortuga madre fue quien comentó a unos historiadores que la tierra fue dividida en nueve regiones. Esta tortuga salió de un arroyo. Ella estaba compuesta de agua y de fuego, aunque para otros estaba compuesto de (Borges, 1967, p.35) "luz de las estrellas que forman la constelación del Sagitario". Para los chinos, las tortugas representan la longevidad y es por ello que se busca algunos presagios en su caparazón. Covarrubias (1589) en el Emblema 45 habla de la tortuga que tenía alas para volar, el águila la lleva entre sus garras. La moraleja de este emblema es el deseo de la tortuga por alcanzar las estrellas, pero, de tanto desearlo, se precipitó en un risco.

Encalada Vázquez comparte lo mencionado por Borges en cuanto a la composición de la tortuga: erupción (fuego), precipitaciones (agua). El autor ecuatoriano añade que evolucionarán o involucionarán en piedras.

Para el autor austral, la mosca tiene un color oscuro lo que es muestra de su cautela. Sus alas son transparentes y limpias, no se ensucian los dedos, pues, no maquillan sus alas como las mariposas. Es un ángel de la guarda, no es rencoroso, es fiel como un perro, no es iracundo, es dócil, ya que, a pesar que el hombre lo golpee y no lo quiera a su lado, ella siempre se mantiene cerca. Es similar al elefante por su trompa que le sirve para alimentarse. Cualquier labor lo hace durante el día como un ser honrado. Es ágil como un niño callejero para conseguir su alimento. Ha morado y ha participado en palacios y en festines, en casuchas y en migajas. Se acopla a toda circunstancia. Encalada (2002, p. 62), sostiene:

La mosca es más pequeña que la abeja, y tiene una coloración oscura y terrosa, lo que demuestra su recato y su modestia, porque no usa galas coloridas como otras

vanas y coquetas criaturas. Sus alas son proporcionadas al cuerpo, y parecen hechas de una delgada superficie de hielo, por ser transparentes y venosas.

Es el mismo autor quien nos da las pistas que usó para recrear a la mosca. En primer lugar, cita a Homero, quien ve en las moscas como héroes que mataron a mucha gente. Tal vez, con la peste negra o el cólera, las moscas mataron a seres indeseables, por eso Homero la llama héroe. En segundo lugar, menciona a Luciano de Samosata quien considera que la mosca no es el más pequeño ser y la compara con los mosquitos, con las abejas, con los saltamontes. Canta al volar, pero no produce ruido. Explica su anatomía, su evolución. Su mordedura produce dolor, y sobre todo, explica que la mosca posee un alma inmortal. Encalada Vázquez toma de Luciano de Samosata la comparación con la abeja y en describir ciertas partes de la mosca. Por ejemplo Samosata (1996, p. 110) dice:

La mosca no es el más diminuto de los seres alados, si se la compara con los mosquitos y con otros insectos más livianos; supera a estos en tamaño, pero no alcanza el de la abeja. No tiene, como los demás habitantes del espacio, el cuerpo cubierto de plumas, las más largas de las cuales sirven para volar; pero sus alas parecidas a la de los saltamontes, las cigarras y las abejas, están formadas por una membrana cuya delicadeza excede tanto la de otros insectos como un tejido de Grecia.

En tercer lugar, cita a José de Villaviciosa con su obra “La Mosquea” que en realidad es una metáfora de Sanguileón (mosca), vanidoso rey de Mosquea que pretende ostentar su poder y riquezas convocando a los caballeros aventureros a combates y el ganador se casará con su hija. Se relaciona con Encalada Vázquez en una situación de contraste porque Villaviciosa usa de manera peyorativa para referirse que una mosca desea aparentar; en cambio para el autor ecuatoriano, es un ser modesto y sencillo sin posturas vanidosas.

En cuarto lugar, según la tradición del Talmud, la mosca fue creada acto seguido que el hombre y surgió del barro que quedaron debajo de las uñas, se le colocó alas y se le mandó acompañar al hombre. Finalmente, Encalada Vázquez le suma cualidades como: fidelidad, docilidad, honradez.

La salamandra procede del fuego y de materiales inflamables. Es como una lagartija de “(...) color metal emblanquecido por el fuego (...)” (Encalada, 2002, p.70).

Su astucia y rapidez, permiten que se esconda apresuradamente. Cuando su fuego interno se enfría se queda muy rígida. Come madera de pino y “(...) sustancias más volátiles y espirituosas de la materia encendida. (...)” (ídem). La suposición falsa respecto a ella es que expide un líquido frío que apaga el fuego, pues, sería irse contra su naturaleza.

Encalada Vázquez cita a Aristóteles, Eliano, Plinio y a Agustín de Tagaste como personajes ilustres que se refirieron a la salamandra. Para Borges, la salamandra es un dragón que vive en el fuego. Al igual que Encalada Vázquez cita a Plinio, Aristóteles y San Agustín, pero Borges (1967, p. 47) si explica lo que cada autor clásico dice:

En el libro X de su *Historia*, Plinio declara que la salamandra es tan fría que apaga el fuego con su simple contacto; en el XXI recapacita, observando incrédulamente que si tuviera esta virtud que le han atribuido los magos, la usaría para sofocar los incendios. En el libro XI, habla de un animal alado y cuadrúpedo, la *pyrausta*, que habita en lo interior del fuego de las fundiciones de Chipre; si emerge al aire y vuela un pequeño trecho, cae muerto. El mito posterior de la salamandra ha incorporado el de ese olvidado animal.

En el libro XXI de la Ciudad de Dios de San Agustín (2009), hay un capítulo que se llama “Si pueden los cuerpos ser perpetuos en el fuego” y que se abre así:

¿A qué efecto he de demostrar sino para convencer a los incrédulos de que es posible que los cuerpos humanos, estando animados y vivientes, no sólo nunca se deshagan y disuelvan con la muerte, sino que duren también en los tormentos del fuego eterno? Porque no les agrada que atribuyamos este prodigio a la omnipotencia del Todopoderoso, ruegan que lo demostremos por medio de algún ejemplo. Respondemos a éstos que hay efectivamente algunos animales corruptibles porque son mortales, que, sin embargo, viven en medio del fuego (p.48).

Covarrubias (1589) en el emblema 38 de la segunda parte de su libro, se refiere a la salamandra también como descendiente del fuego.

En este sentido, todos los autores citados, inclusive Encalada Vázquez mantienen esta idea. El autor ecuatoriano, niega la idea de los philosophos naturales que explican

que la salamandra elimina una sustancia fría que apaga el fuego ya que no podría actuar en contra de su naturaleza.

El camaleón es el producto del rocío con tierra oxidada. No tiene oídos, ni habla, tiene dos ojos abultados y cada uno ve para su lado. Es lento y perezoso, su lengua es ágil, la tiene enrollada y la suelta con rapidez para cazar alguna mosca. Es cobarde, y para esconderse cambia el color de su piel, según su conveniencia. Cuando muere conserva el color del último momento en el que estuvo vivo.

El camaleón aparece en Alciato (1531) con el título “Para los aduladores” en el emblema 118 de la primera parte. Se refiere a los camaleones como seres que modifican su color a su conveniencia, y es así como se presenta un adulador. Por otro lado, Covarrubias (1589) en el emblema 50 del libro I señala que es un animal feroz y doméstico; sagaz y terco.

Covarrubias y Alciato lo llaman zalamero ya que su condición varía según la circunstancia. En cambio, Encalada Vázquez describe su anatomía. Es lento, perezoso, ágil, cobarde. En los tres cambia de color, en los dos primeros por conveniencia y en el tercer caso por cobardía.

Para Encalada Vázquez los Simios son la degeneración del hombre. Por habitar a la intemperie les han salidos pelos. No hablan frente a los hombres por miedo a ser esclavizados. Lejos de los humanos resuelven dificultades, agradecen a sus creadores. No son hipócritas, ni egoístas, ni envidiosos. Cuidan a los hijos y familia, no son violentos, ni asesinan a sus semejantes. El que no es útil se considera un estorbo y debe morir.

Los Simios son tratados por Covarrubias (1589) en el emblema 87 del libro II. Este autor medieval, se refiere a la mona como una madre extremadamente exagerada en entregarle a su pequeño amor y caricias. De tanto amor ella misma mata a su hijo. Este aspecto se refiere al hecho que una madre demasiado protectora mata a su pequeño en forma figurada y no lo deja desarrollarse.

En cambio, Encalada Vázquez menciona que un misionero inglés observó a los monos y apreció que los monos también protegen a su familia con real amor. Los describe como seres honestos, astutos, solidarios. La propuesta de Covarrubias se

acerca a la del autor ecuatoriano al presentar el trato de la familia en el primer caso exagerado y en el segundo menos sobreprotector.

Para el autor de *Bestiario Razonado & Historia Natural*, el gato tiene siete vidas. Le gusta el juego y es inquieto. Poco a poco toma conciencia y se vuelve observador, reservado y prudente. Duerme mucho y sueña. Él puede cambiar su vida, aunque éstas puedan disminuir. Cuando algo lo atemoriza se vuelve huraño y nervioso. Cuando saben que les queda una sola vida son conscientes de su vitalidad y se lanza hacia la muerte, creyendo que en la otra vida, tendrá siete vidas más.

El gato, en Covarrubias (1589, emblema 79, libro III) aparece solo como referencia para aludir que el conejo y el ratón persiguen al felino y que eso es inaudito. A la final, el mundo es redondo y no se sabe quién persigue a quien.

Encalada Vázquez va por un camino muy diferente, propone varias características conocidas sobre el gato, pero, lo más interesante es la explicación que da respecto a las siete vidas que tiene. Dice que al sobrarle una sola vida es más consciente de ella, pero prefiere la muerte para que en esa otra vida, recupere las siete vidas perdidas.

Oswaldo Encalada recrea a la rana como el símbolo del sabio y que sirve de maestra para el hombre, pues, su transformación comienza por la cabeza. Inicialmente es un pez pequeño, pero dentro de sí sabe que tiene una misión y debe seguir sufriendo una transformación. Su cola se recoge, le salen arrugas y verrugas. Sus ojos se vuelven saltones, se ensancha su boca. Posee dos brazos y dos patas. Ya listo, se posesiona de la orilla.

La rana, es nombrada en Covarrubias (1589, emblema 47, libro I). Se refiere la noción del envidioso y el envidiado, si se trata de fingir lo que no se es para aparentar lo que no se llegará a ser; es decir, que el buey quiere ser rana o la rana desea ser buey.

Encalada Vázquez usa la figura de la rana como símbolo de sabiduría que está al servicio del hombre, debido a que su transformación comienza por la cabeza. La similitud que se encuentra con Covarrubias es el uso de la figura de la rana como símbolo, ya sea de la envidia o de sabiduría.



El murciélago es noble, es de origen humilde y oscuro, pero ascendió al ingenio. (Encalada, 2002, p.79) “Su cuerpo es de ratón y alas de ave (...)”. Y aunque no tenga plumas alcanza el cielo con gracia. No conoce la soberbia, sus grandes orejas le permiten escuchar porque sabe que en esta destreza está la sabiduría. Duerme de cabeza para que la petulancia no se le quede en la mente.

El murciélago aparece en Alciato (1531, libro II, emblema 247 y 248). El primer emblema menciona a un personaje que toma el nombre de otro y se hace llamar como tal. Tenía rostro negro y voz delgada y con estas señales puedo hacer su nombre. El siguiente emblema describe al personaje como un ave que vuela en las tardes, que tiene cuerpo de ratón y que por su poca fe en sí mismo, se esconde.

El autor ecuatoriano usa como referencia los dos emblemas de Alciato para reformular la existencia y la anatomía de este personaje. Encalada Vázquez menciona las características físicas de la bestia, pero expone la misma situación; pues, habla de que un ser se apodera de una nobleza sin merecerla. Y dice: (Encalada, 2002)

El murciélago es emblema de aquellos que se levantan a elevados estados y grandes posiciones sin haber tenido parte en ello ni la nobleza de la sangre, ni la crecida hacienda, ni la hermosura y gallardía del cuerpo; y que tan solo con la industria y la fortaleza de su propio y esforzado ánimo han podido llegar a ascender, como se ha visto como que ha ocurrido con muchos hombres a lo largo de la historia, que, de oscuro y humilde origen, ascendieron hasta los primeros sitios del valor, el ingenio y la consideración. (p.79)

El buitre, para Oswaldo Encalada, huele a todo cuerpo que ya muerto comienza a corromperse. El buitre hembra debe alimentarse de la sustancia podrida para poder engendrar nuevos seres que también comerán carroña.

Alciato (1531) también lo trae a colación en el emblema 165 del libro II. Menciona que entre la pelea de un puerco y un león, siempre hay un perdedor y que el buitre está a la espera porque sabe que la bestia perdedora será su cena. Este autor italiano nombra al buitre, pero no como personaje principal sino como el beneficiario de una pelea. Como resultado de una riña, pierden los combatientes y gana un tercero.

Encalada Vázquez sostiene lo mismo al referirse que los buitres se alimentan de cuerpos en proceso de descomposición. Además, es este mismo autor (2002, p. 95)

quien nos da una pista de intertextualidad, al citar en el cuento a Covarrubias: “Algunos antiguos filósofos naturales aseguraron que el buitre no necesita del concurso macho, porque concibe del viento”.

El ratón es una delicada bestia. Ha sido repudiado sin razón. Su cola es limpia, delicada y sin pelos. Es modesto, sencillo y humilde, su color así lo demuestra. Come los desperdicios o saborea lo oculto en la alacena. Se despierta de noche. No es rapaz. Es como un niño travieso (Encalada, 2002, p. 103 - 104):

(...) Su piel es tan suave y mullida como el mejor terciopelo de estos reinos. Sus orejas pequeñas parecen haber sido formadas con pergamino transparente. Sus delicadas manos parecen humanas (...), (...) Los ojos son vivos y brillantes, señal inequívoca de que su lama sensitiva está ennoblecida por los diáfanos fulgores de la inteligencia.

Covarrubias (1589) en el emblema 66 del libro II, señala que el ratón asusta al elefante. Como moraleja, un personaje pequeño puede producir temor a un personaje más grande en tamaño. La fortaleza está en el carácter y en la valentía, mas no en el aspecto físico.

El ratón, visto desde la panorámica de Encalada Vázquez, no es una bestia que cause repulsión, sino todo lo contrario, porque es un ser delicado. Su anatomía es sutil, su cola, limpia. Es sencillo y humilde, come donde puede, desde festines o miserias. La similitud que encontramos en Covarrubias y Encalada es que a pesar de su mínimo cuerpecillo provoca temor en seres mucho más grandes que él. Esto nos hace reflexionar respecto a que lo minúsculo en la vida puede provocar grandes sacudones.

El camello (Encalada, 2002, p.84) “(...) es barca en la arena, en la lengua de los errantes hijos del desierto. Su cuerpo es una quilla guarnecida de pelo leonado, y adornada con una cabeza gruesa y móviles belfos, que forman el mascarón de proa (...)”. Se mueve como una barca lo haría en el mar. Él enturbia el agua ya que sabe que es una barca y que la sal disuelta mantiene la ilusión de que navega en el mar.

Encalada Vázquez cita a Aristóteles y su obra *Historia para animales* que trata del camello, y menciona que tiene dos vientres. El agua turbia que consume se deposita en su primer estómago porque, además, se alimenta de cosas pesadas por dirigir.

Luego, de digerir lo consumido, pasa al segundo estómago donde se aprovechan los alimentos. Finalmente, Encalada Vázquez niega esta información alegando que no tiene sustento.

Las Termes o termitas habitan en el bosque y específicamente en el árbol. El árbol es derribado por el hombre, y al caer expide un aroma. Las termitas van a su socorro porque "(...) Su misión- que los hombres han confundido trágicamente- es devolver la vida al árbol." (Encalada, 2002, p.16) para ello abren surcos para llegar al corazón, pero el árbol está muerto y por eso se lo comen.

Las termitas no están citadas por Covarrubias, Alciato y Borges. Sin embargo, es importante considerar la cualidad que Encalada Vázquez le suma a estos seres. Las termitas son pequeñas hormigas blancas que se alimentan de celulosa que posee la madera y sus derivados, la que degradan gracias a la acción de las bacterias de su sistema digestivo. En este caso, el autor, no presenta a las termitas como destructoras de la madera, sino como sus salvadoras, pues, ingresan al corazón del árbol para darle vida, pero al ver que no hay solución se la comen. Es como que si a las termitas no les quedara otra opción.

Para el autor ecuatoriano, las Polillas (Encalada, 2002, p. 17) "(...) el alma es un mixto de fuego y aire; más nosotros conjeturamos que la proporción de fuego es mayor a la del aire (...)". De tal manera que, las polillas por su atracción natural al fuego, ya que es superior y más intenso, se inmolan alegres y firmes. Sus alas y su cuerpo se queman, su alma queda libre del cuerpo y se suma a ese fuego mayor.

Las polillas son mariposas pequeñas cuyas larvas se alimentan de ropa, papel y alimentos guardados. No obstante, para Encalada Vázquez señalando lo que dijo Cicerón en *De natura deorum*, lib.3, respecto al alma, dota a estas mariposas de un alma que está compuesta de aire y de fuego, pero más de la segunda esencia que de la primera. Es por ello, que se sienten atraídas al fuego y mueren voluntariamente ante él para sumarse a un fuego mayor. Encalada Vázquez inserta la filosofía de Cicerón para dotar de una cualidad especial, no a la polilla como tal sino a esa alma que posee vida representada por el fuego.

El escorpión es inocente, así lo considera el autor austral. Pidió a su Creador que su veneno esté en su cola y que lo mandasen a vivir lejos. No es venenosa como la culebra y el basilisco. Es consciente de su condición y por eso vive alejado como un

leproso, ermitaño y solitario. Cuando el fuego lo cerca, decide el suicidio no por angustia sino porque aún no había cumplido su trágico mandato.

Lo extraordinario del escorpión, creado por Encalada Vázquez, reside en sostener que es inocente, y que ante el pleno conocimiento de sí mismo solicitó al Creador, alejar de sí su veneno. Además, justifica el por qué el escorpión se suicida, aunque no esté agobiado: "(...) sino porque siente que se le termina el tiempo bruscamente y no ha alcanzado a purgar la pena que se le fue impuesta, sin motivo." (Encalada, p.82). El autor invierte las verdaderas características del escorpión, mostrándolo desde otra óptica más benigna.

Para Encalada Vázquez, las luciérnagas son insectos que no aparecen de día porque vuelan alto para absorber la luz solar. En el atardecer, ellas ofrecen la luz de la cual se alimentaron. Las luciérnagas realizan un cortejo nocturno que consiste en un diálogo complicado entre los machos y las hembras de su especie. Típicamente los machos buscan pareja con un vuelo particular mientras emiten secuencias de destellos de luz. Las hembras de la misma especie pueden responder con destellos específicos y así el apareamiento puede ocurrir. A veces, es posible ver a las luciérnagas hembras iluminarse para atraer a los machos que sobrevuelan. Si se sienten amenazadas, desactivan la luz.

Para el autor ecuatoriano, estos insectos se alimentan de la luz solar y la irradiación que observamos que sale de su cuerpo es el resultado digestivo de lo que consumieron durante el día. Se aprecia un desbordamiento de imaginación del autor, además de una delicadeza inexplicable para referirse a estos seres minúsculos.

La araña posee un vientre hinchado, producto de que su alimento es reservado allí. Lo que guarda (Encalada, 2002, p.35) "(...) es una especie de borra ligerísima, mil veces más liviana y delgada que el algodón.". Es así que dentro de sí tiene una hilandería, un huso, una tortera y con la ayuda de su mano teje maravillosamente de manera artesanal.

La araña produce seda que es un material compuesto de proteínas. La utilizan para cazar presas y envolverlas en ella. En el extremo posterior del abdomen se encuentran las glándulas secretoras de seda denominadas hileras. Encalada Vázquez justifica la anatomía de este arácnido y la producción de la seda al mencionar que tiene una hilandería, un huso, una tortera para tejer de manera prodigiosa. Con esta

presentación, la araña deja de ser un ser repulsivo y se convierte en un animalito ejemplar.

Las Mariposas fueron separadas por grupos, porque un día se disputaron las mieles de las flores, se hirieron tan fuertemente y se dispuso: "(...) Ustedes, que están a mi derecha, usufructuarán del día, y ustedes, que están a la izquierda, obtendrán sus beneficios del imperio de la noche." (Encalada, 2002, p.40).

Las mariposas, en el quinto día de la creación, tuvieron que ser separadas por el Creador porque todas ellas lucharon por conseguir la miel de las flores. El autor austral, en este cuento, no explica la anatomía del animal y sus cualidades, y también nos deja entrever un acto de supervivencia, y sobre todo, justifica la existencia de mariposas diurnas y nocturnas a través de una decisión divina.

Los Peces voladores eran, en primer lugar, aves que por el gusto al agua, se lanzaron al mar, pero parece que cambiaron de opinión y están saliendo del mar a respirar aire, y luego de poco, se convertirán nuevamente en aves. Así nos cuenta Oswaldo Encalada.

Algunas especies, pero específicamente los peces voladores, han cambiado su morada; es decir, de aves que disfrutaban del acto de volar se lanzaron al mar para convertirse en peces. Pero, el autor no lo sostiene a capricho de su imaginación sino como lo afirma el texto se basa en lo mencionado por los filósofos naturales que tienen bases sólidas para decirlo.

El colibrí (Encalada, 2002):

(...) Buscaron en su lengua, acostumbrada a la oración y al áspero juramento, los nombres más idóneos, y lo llamaron: galán enamorado de las flores, espejo de paraíso, hijo del color de la aurora, mínimo arcángel del dilatado reino de los brutos, la más exquisita y elevada criatura (...) (p.53).

El colibrí se alimenta de rocío, por eso no echa excremento y es muy liviano. En la primavera busca compañera y lo festejan con piruetas en el aire. Aprovechando el momento se produce la fecundación. Su plumaje es cambiante, su cuerpo frágil. Cuando se convierte en esclavo de la maldad, su plumaje muere, pierde su color.

Los colibríes son los pájaros más pequeños del mundo. Se alimentan del néctar de las flores y obtienen calorías para volar, y así también ayudan a polinizar las plantas. Les encantan las flores de color rojo o naranja. El macho para cautivar a la hembra realiza una danza, y la hembra al ser fecundada realiza un nido forrado con tela de araña. Cosa similar menciona Encalada Vázquez sobre el colibrí, pero el lenguaje que usa, la sutileza que aplica para describirlo, demuestra la delicadeza y belleza de esta bestiecilla.

Una historia graciosa que recrea el autor ecuatoriano dice que el Creador decidió los colores para las aves y un ángel los pintaba según lo encomendado. Los guacamayos por comer maíz y naranjas, perdieron su turno. Ellos tristes porque se sentían pálidos, se bebieron un poco del color que había caído al suelo y luego, se revolcaron en el mismo. Por eso, su calor es gracioso y escandaloso.

Los Guacamayos creados por Encalada Vázquez tienen gracia y la historia hasta resulta jocosa. Estas aves por golosas perdieron su turno de recibir sus colores de mano de un ángel. Cuando se dieron cuenta, se notaron pálidos y se bebieron y revolcaron en los colores sobrantes. Por otro lado, es notoria la presencia de Dios y de un ángel como seres que poseen el don de dar colores y cualidades a las bestias.

### ***b. Animales soñados e imaginados.***

El segundo grupo está conformado por trece animales soñados e imaginados por el hombre, como: fénix, cerberos, minotauros, monstruos, unicornios, animales celestes, basiliscos, animales de silencio, cronófagos, otras mariposas, animales para vegetarianos, pajarillos de Barbacoas y animales incognoscibles. Estos animales (aunque no todos) han sido estudiados, tratados a través de la perspectiva de múltiples autores y por medio de ellos diversas culturas y épocas.

El Fénix, para Encalada Vázquez, es un ave extraña que cuando llega a los 500 años fabrica un nido en la cima de Heliópolis, sacude sus alas que prenden los leños. Muere calcinado y antes de que el fuego se apacigüe completamente, se forma un gusano blanco y luego se convierte en huevo y nuevamente nace un ave fénix.

El ave Fénix es de tamaño de un águila, con plumas rojas, anaranjadas y amarillas. Tiene garras y un pico fuerte. Se dice que se consumía por acción del fuego cada 500

años, pero luego resucitaba de las cenizas. Según algunos mitos, vivía en Medio Oriente, Egipto y África. Una de las ideas sostenía que sus lágrimas curaban. Es el símbolo de un renacer espiritual y físico y por ende, de la purificación y de la inmortalidad. Plinio el Viejo en *Naturalis Historia*, Libro X, Cap. II, Epifanio de Salamina, Ovidio, Luciano, Séneca escribieron sobre este ser mitológico.

Según otra versión, el ave Fénix vivía en el Paraíso. Cuando los primeros hombres, Adán y Eva fueron expulsados por un ángel, de la espada de este último brotó una chispa que encendió el nido del ave, haciendo que el nido y el ave ardieran. El ave Fénix fue el único animal que no comió de la fruta prohibida y por eso le premiaron con el don de la inmortalidad y su capacidad de revivir a través de sus cenizas. Cuando iba a morir, hacía su nido de especias y hierbas aromáticas, ponía un huevo que lo empollaba por tres días. Al tercer día se quemaba y quedaba en cenizas. Del huevo resurgía la misma ave.

Para San Ambrosio, el ave Fénix muere al ser consumida por el Sol. Se convierte en cenizas de las que renace. Luego, nace un gusano blanco y se aloja dentro del huevo. Durante el reinado del emperador Claudio, se capturó a un supuesto Fénix en Egipto y fue trasladado a Roma.

Otro autor que se refiere al ave Fénix es Covarrubias (1589) en el emblema 90 de su libro III. Se refiere al Fénix no como un animal sino como esa llama que proviene de alguien superior que no produce en el alma mortal temor porque esa llama celestial cambia esas cenizas por un fuego más memorable.

Por otro lado, Borges (1967) recopila lo mencionado por Heródoto, Plinio, Tácito, Ovidio, Dante, Quevedo, Shakespeare, entre otros. Y resalta la diferencia encontrada entre los argumentos expuestos por Plinio que menciona que el ave Fénix proviene de un huevo y Heródoto dice que proviene de un huevo. En realidad, lo que hace Borges es una recopilación de mitos contruidos a partir de esta ave misteriosa.

Encalada Vázquez, en el cuento que se refiere a la misma bestia, cita a Heródoto a quien quita credibilidad, pues, dice que ha presentado una versión errónea sobre el ave Fénix. Sin embargo, Heródoto menciona que este ser mágico aparecía en la ciudad de Heliópolis. Llevaba el cadáver de su padre sobre sus hombros para depositarlo en la puerta del templo del Sol. No obstante, el autor ecuatoriano toma aspectos usados por Heródoto. Además usa la idea de Plinio al referirse que el ave

Fénix es primero un gusano. También, se refiere a Eliano (*De los Animales*, II, 29) quien afirma que la ceniza tiene poder de resucitar ya que posee el alma inmortal. A diferencia de Borges, por ejemplo, Encalada Vázquez recrea la historia basado en ideas anteriores, pero adiciona un aspecto importante, porque dice que el personaje de esta historia no es el ave sino la ceniza ya que ella es la verdadera poseedora del alma inmortal.

El Cerbero es un perro monstruoso. Es el portero del infierno. Posee tres cabezas que causan pavor. Las tres cabezas existen porque indican los tres tiempos. La primera representa a los que en el pasado desearon huir del infierno. La segunda, los que ahora están deseando escapar, y la tercera, lo que en un futuro lo desearán hacer. Sin embargo, hay otra hipótesis: (Encalada, 2002)

(...) La cabeza de la derecha amenaza a los que han llegado por el camino de la izquierda. La cabeza de la izquierda amenaza a los que han llegado por el camino de lo derecho y la justicia. Y la tercera amenaza a quienes llegan por el centro, sin haber conocido la penumbra del atardecer, sin conocer la rectitud de la derecha, ni los atajos y ondulaciones de la izquierda.”(p.42).

Según la mitología griega, el cerbero o cancerbero que significa “demonio del pozo”, era el perro de Hades (dios del infierno). Este monstruo tenía tres cabezas, pero para Hesíodo tenía cincuenta y en vez de cola tenía una serpiente. Tenía la función de cuidar las puertas del inframundo para que los muertos no pudieran salir y los vivos no desearan entrar. Era hijo de Equidna y Tifón. Hércules, según la mitología mató al cerbero. Parece ser que Hércules pidió permiso a Hades para sacarlo al perro del inframundo y éste cedió para que el semidiós no lastime a su animal. Otra explicación menciona que Hércules dispara a Hades con flechas y lucha con el perro. Una tercera tesis dice que el semidiós pide cordialmente salir al perro y éste lo acompaña sin poner resistencia.

Covarrubias (1589) en el emblema 11 y 74 del libro I, presenta un perro (podría ser cancerbero) que está encadenado y cuya función es atraer a los otros seres a su territorio. Él es Satán quien venció a Jesús en la Cruz. Si el perro lo mordiese es porque el uno buscó al otro. Este emblema tiene un marcado tono religioso. El pecado atrae y si el hombre se deja atrapar es porque así lo quiere, de tal manera, que el bien es derrocado por el mal. En el segundo emblema, lo califica como monstruo que representa a la gente revoltosa, desordenada e irracional que propone muchas cosas



y que no resuelve nada, pues, hay varios puntos de vista. De esta manera metafórica critica a las personas de su época.

Borges (1967, p.15) dice: “Si el Infierno es una casa, la casa de Hades, es natural que un perro la guarde; también es natural que a ese perro lo imaginen atroz.” Este autor argentino, cita lo dicho por Hesíodo en *Teogonía*, lo mencionado por Virgilio que acredita tres gargantas a Cerbero, Dante le da cualidades humanas a este monstruoso perro. Borges, menciona que las tres cabezas representan los tres tiempos: pasado, presente y futuro. Construye su cuento a base de lo dicho en los mitos y por otros autores.

Lo común entre la mitología, Borges y Encalada Vázquez, es que el cerbero es el perro que cuida la entrada al Infierno y que sus tres cabezas representan el pasado, presente y futuro. Covarrubias lo presenta como un símbolo de la maldad y el pecado.

El Minotauro, hijo de Pasifae y un toro. El laberinto es el alma del Minotauro, compuesta por una parte humana y la otra parte, de bestia. Se convierte en hombre o en bestia constantemente. Encalada (2002, p. 44):

El minotauro vivía en un laberinto que era su propia alma doble. Estaba compuesta de una parte sutil y ligera, con pensamientos y pasiones de hombre, y una parte más crasa y pesada, con movimientos y apetitos de fiera. Si su alma de hombre lo conducía por una senda, de pronto sentía cerrado el camino, y tenía que marcharse en otra dirección, convertido en bestia, anhelando el verdor fresco de la hierba, hasta que nuevamente el alma humana volvía a cerrarle el paso, y así hasta el infinito, y sin salida.

Según la mitología griega, era un monstruo mitad hombre con cabeza de toro. Su nombre significa “Toro de Minos”. Era hijo de Pasifae y un toro. Minos pidió apoyo a Poseidón para alcanzar el trono. El dios del mar le ofreció un bello toro blanco que tendría que sacrificar en nombre de él. Pero Minos lo escondió y sacrificó a otro. Poseidón se enfureció e inspiró a su esposa Pasifae para que se enamore del toro blanco. Es así que Pasifae pidió ayuda a Dédalo y se escondió en una vaca de madera, que estaba revestida de piel auténtica de vaca, para consumir su deseo. De esta unión nació Asterión, que es el nombre del Minotauro. Asterión solo comía carne humana y es por ello que Dédalo creó el laberinto (poseía varios pasillos y solo uno de ellos tenía salida) para retenerlo allí. El hijo de Minos, Androgeo, muere en una

competición olímpica y se desata una guerra en contra de Atenas. Minos gana la batalla y Atenas debía entregar siete hombres y mujeres vírgenes (según algunas versiones cada año y otra dice que cada nueve años) para que sean devorados por el Minotauro. Luego de años, Teseo ofrece matar al Minotauro y salvar a Atenas del castigo. Pero cuando el ateniense llega, se enamora de Ariadna, la hija de Minos. Ella le ruega a su amado que no luche con el monstruo, pues, temía por su vida. Pero, Teseo obstinado y seguro consigue la ayuda de la joven. Ariadna entrega un ovillo de hilo a su amado para que amarre el extremo del ovillo en la entrada del laberinto y cuando logre matar al Minotauro enrolle el hilo y pueda salir. Y así sucedió, Teseo mató al Minotauro y salió del laberinto.

Borges (1967, p. 34) señala al inicio de su cuento que:

La idea de una casa hecha para que la gente se pierda es tal vez más rara que la de un hombre con cabeza de toro, pero las dos se ayudan y la imagen del laberinto conviene a la imagen del minotauro. Queda bien que en el centro de una casa monstruosa haya un habitante monstruoso. (p.34)

Borges también explica el mito griego, respecto a esta bestia. Cita a Ovidio y a Dante que hablan del aspecto físico del animal: mitad hombre, mitad animal con su cabeza de toro y cuerpo de hombre. Además, este autor argentino recrea poéticamente el mito en su cuento "La casa de Asterión" en el poema "El hilo de la fábula". El cuento se enfoca en la visión del mismo Asterión en la que explica el por qué de su personalidad. Se siente solitario. Se muestra inocente, pues, alega no haber matado a los adolescentes que ingresan a su casa. Pero confía que algún día alguien lo libraría. El poema, en cambio, se remite a que Teseo tiene que enfrentarse al laberinto del tiempo y en ese trayecto el hilo que Ariadna le ofreció se perdió porque tal vez el laberinto y el hilo es una mera ilusión.

En Alciato (1531) aparece el Minotauro. En el autor italiano, se encuentra en el emblema 27 del primer libro. Se lo presenta como un monstruo encerrado en un laberinto por un carpintero, pero alguien encontró la salida con astucia y causó daño. Resaltando la moraleja, a través de esta bestia, diríamos que el actuar de manera astuta provoca daño a otro ser.

Encalada Vázquez mantiene la idea expresada en la mitología, pero aporta con la noción de la doble personalidad del Minotauro como producto de su mestiza anatomía.

A veces se convierte en hombre y otras parece ser fiera. El laberinto existe en la cabeza de la fiera, es por ello que no encuentra la vía para reconocerse como ser humano u animal.

El unicornio (Encalada, 2002, p.66) "(...) Nació del ayuntamiento de un potro de finas crines y nerviosos músculos, y de un narval, porque del agua del durmiente disfrutaban también los seres marinos, que beben el agua dulce como la ambrosía (...)". El unicornio tiene piel de seda, ojos brillantes y profundos. Es solitario.

El unicornio es como un caballo blanco, con un cuerno en la frente. En la época medieval se consideraba que este animal era muy fuerte y que podía derrotar a animales como los elefantes. El griego Ctesias, durante las expediciones que realizó en la India, descubrió un animal parecido al caballo, con ojos de color azul intenso. Tenía un cuerno negro con la cualidad medicinal.

Borges (1967), cita a Ctesias para aclarar que desde hace cuatrocientos años se conoce de la existencia de esta bestia. También, explica las cualidades que Plinio da este ser mágico. Cita a otros autores, pero como ya hemos mencionado antes, Borges capta las versiones anteriores de la existencia de los seres y las junta para explicar cómo han sido vistos estos seres a través del tiempo y la historia.

Encalada Vázquez lo que hace en su cuento, es dar por cierto lo que dicen los antiguos. Alude a África como un lugar propicio para que haya monstruos.

El Basilisco es el rey de las especies venenosas. Es capaz de matar a un animal o ser humano solo con el hecho de verlo, peor aún, si lo toca o lo muerde. Sus ojos tienen flechas que penetran en el cuerpo que mira. Es tan venenoso que mata hasta las piedras y cerca de ellas ya no podrá crecer nada más. Nació de un gallo, que después que murió, puso un huevo. Nace "(...) una serpiente amarilleja, que ostenta una corona de color blanco y de tres puntas en la cabeza (...)". (Encalada, 2002, p.86). Se lo puede asesinar con la saliva de una mujer virgen o de alguien que haya comulgado. Luego de muerto, se vuelve en ceniza indefensa.

Según la mitología, el nombre basilisco significa pequeño rey. Era como una pequeña serpiente venenosa y que podía matar con solo mirar. Era considerado el rey de las serpientes. En el siglo VIII, era considerado una serpiente con una cresta en forma de corona en su cabeza. Su tamaño era variado. Supuestamente, el basilisco

nacía de un huevo de gallina empollado por un sapo. Plinio el Viejo, en su *Naturalis Historia* (VII, p.33), menciona que el basilisco procedía de Cirene y medía 20 dedos de longitud. Poseía una mancha blanca en la cabeza. Podía matar con la mirada, su aliento marchitaba las flores y quebraba las piedras y así formaba su propio desierto. Esto sucede porque exhala fuego. Como mata con solo mirarlo, si alguien lo observa a través de un reflejo queda petrificado; inclusive, si el mismo se mirara se provocaría la muerte. En la Edad Media el basilisco pasó a ser un gallo con cuatro patas, plumas amarillas y espinosas, con cola de serpiente. Lo que lo asesinaba era el canto del gallo o el olor de una comadreja.

Borges (1967, p.16) inicia la descripción de este personaje diciendo: “En el curso de las edades, el basilisco se modifica hacia la fealdad y el horror y ahora selo olvida.” Habla del significado del nombre del animal, cita a Plinio el Antiguo, explica la visión que tenía la Edad Media sobre este animal. Así mismo indica que: (Borges, 1967)

El cambio de la imagen se refleja en un cambio de nombre; Chaucer, en el siglo XIV, habla del *basili-cock*. Uno de los grabados que ilustran la *Historia Natural de las Serpientes y Dragones* de Aldrovandi le atribuye escamas, no plumas, y la posesión de ocho patas (p.16).

Además, añade que el lugar donde habita, qué cosas produce su naturaleza y lo que le produce la muerte. Borges reúne información sobre este animal y nos lo presenta como una narración, que sumado todo lo dicho está lleno de ficción.

Encalada Vázquez, basado en la mitología, retoma ciertas características de la bestia, como: su origen (nació de un huevo puesto de un gallo), su anatomía, su capacidad para destruirlo todo y su don de asesinar con solo mirarlo. No obstante, va más allá, ya que explica que la mirada del Basilisco (Encalada, 2002, p.86): “está formada por diminutos dardos tan mordaces y punzantes que cada uno lleva una partecilla invisible de veneno que se clava y penetra en cualquier ser viviente que haya sido sentenciado por su mirada.”

Animales para vegetarianos son mitad animales y mitad plantas (Encalada, 2002, p.97): “Esto explica que sea tan fácil confundir a un gazapo con un copo de algodón, a un cordero lechal con la animada pella de la coliflor, al pichón con un ovillo de hilas.” Los animales que se alimentan de carne son violentos, es por ello que no se debe

comer animales que hayan comido a otros porque el cuerpo del ser humano comienza a descomponer lo tóxico y asimila lo maligno de ese animal.

Encalada Vázquez cita Levítico 11: 1-3 para referirse a lo que el ser humano puede o no puede comer. El texto dice:

Y Jehová procedió a hablar a Moisés y Aarón, y les dijo: “Hablen a los hijos de Israel, y digan: “Esta es la criatura viviente que podrán comer de todas las bestias que hay sobre la tierra: Toda criatura que tiene pezuña partida y hendidura formada en las pezuñas y que rumia entre las bestias, eso es lo que podrán comer.”

Posteriormente, y como lo señala Encalada Vázquez, también en la Biblia el señor prohíbe el consumo de carne de aquellos animales que se alimentan de la carne de otros seres (2002, p.98): “(...) el genio dócil y la condición más benigna. La oveja mansa, el paciente buey, la tímida cabra, el huidizo conejo, el inocente pichón son víctima de los otros animales.” Es por ello, que manda a abstenerse de consumirla. Aparentemente, la carne vuelve violento al hombre por eso es necesario consumir más vegetales, y si es un animal para vegetarianos mucho mejor.

El pajarillo de Barbacoas, se llama así porque aparecen (Encalada, 2002, p.99) “(...) en la provincia de Barbacoas, confinante por el sur con la propia de Quito, por el oriente con la de los Pastos y dependiente en lo político del gobierno de Popayán (...)”. Sale de la flor de un árbol y está sujeto solo del pico, hasta que toda su anatomía este formada y le salgan plumas. Cuando da señales de vida, vuela. Su vida es corta porque no hay alimento que se apegue a sus necesidades.

Encalada Vázquez vincula a esta bestezuela con la señalada por el Padre Juan de Velasco, que fue uno de los primeros naturalistas de nuestro Ecuador. Su obra *Historia del Reino de Quito en América Meridional* fue escrita en 1770. La primera parte de esta obra, *Historia Natural* fue olvidada y estuvo inmersa en controversias. Esta *Historia Natural* de Juan de Velasco recogía las vivencias y diálogos que él tuvo por tierras ecuatorianas y con esto recopiló datos reales o ficticios de la flora y la fauna de los lugares mencionados. Y entre esa fauna fantástica se encuentra el Pajarillo de Barbacoas.

El autor ecuatoriano extrae textualmente lo que menciona el Padre Juan de Velasco, y ni le suma ni le resta cualidades a esta bestezuela, tal vez porque

concuenda con lo mencionado por el autor de antaño. Lo llamativo de este pajarillo es que nace de la flor de un árbol como un embrión, y mientras se está formando está colgado del pico y finalmente vuela. Esta ave es producto del árbol como un fruto que se madura y está lista, en este caso, no para comer sino para volar y ser libre.

Los primeros Monstruos fueron creados según el Talmud de la siguiente manera (Encalada, 2002):

El Señor, cuando crea, lo que hace es tomar los elementos y juntarlos para formar las criaturas. Atornilla aquí unos cuernos, liga más allá unas pezuñas, suelda los miembros inferiores, pega las móviles orejas. Pero el número de elementos es dispar, y cuando todos los seres fueron contruidos, el Señor se dio cuenta de que en su seno habían quedado sueltas algunas piezas. Tenía por ahí las piernas y el cuerpo del caballo, sin cuello ni cabeza; y más allá estaba un torso humano, con cabeza y sin piernas. Los juntó, y de ellos resultó el centauro. Juntó el cuerpo de un león con una cabeza humana y obtuvo la esfinge (p.57).

Los monstruos actuales surgen de aquellas almas que han salido de los cuerpos muertos y que buscan cuerpos en los cuales habitar. La fusión de cuerpo y alma debe ser perfecta, caso contrario, nacen los monstruos. El cuerpo humano debe acoplarse con el alma animal o viceversa. Lo especial de este personaje es que el Creador al encontrar piezas dispersas crea seres fuera de serie.

Animales celestes viven en el cielo que tienen su propia apariencia y cualidades. Allí habitaban peces, leones, caballos, cisnes. Desaparecen cuando el sol sale ya que los evaporaría. Estas bestias están lejos de los humanos.

En este caso, lo interesante de este cuento, es que Encalada (2002, p.67) utiliza una metáfora para referirse al cielo como “extensa pradera donde habitan otra suerte de animales, con otra clase de atributos, aunque en la forma y la apariencia puedan parecer conocidos.” Usa una imagen como si los animales celestes fuesen a pastar en esa pradera inmensa, pero exclusivamente de noche: (Encalada, 2002, p. 66)

Cuando llega el momento, el guardián lleva a sus ganados a los mejores sitios de pastura, y los deja pacer libremente hasta que se acerca el nuevo día, cuando son recogidos con rapidez y conducidos a corrales adecuados y cubiertos. Esta obligación es ineludible. Si la luz del sol los encontrara en el cielo los consumiría

prontamente, puesto que su carne es muy blanda y de tal condición que un rayo podría evaporarla”.

Los hombres solitarios lo son por decisión propia, pues, no han sabido llegar a otros hombres. Algunos se han visto obligados a estar solitarios por disposición. Éstos cuidan su estado de soledad, pero en realidad no viven solos porque se dice que crían a los Animales de silencio. Estos hombres han llegado a conocer tanto la soledad que han podido formar: (Encalada, 2002, p. 87 - 88)

(...) mínimos cuerpecillos de aire, cuerpos más grandes y movibles, dotarles de un aliento y apetito. Su cuerpo está formado por una suave piel de silencio, ligeramente perceptible al tacto, como una breve brisa cálida que se desliza por entre los dedos. Sus huesos son pequeñas columnas de silencio más rígido, sus vértebras parecen joyas de cristal transparente, y que son fragmentos de silencio caprichosamente formados bajo un patrón armonioso y repetido.

Los hombres han creado guaridas para estos animalitos, ahí descansan. Generalmente, están acompañando al hombre. Lo más admirable es que se alimentan de palabras que el hombre se los entrega.

Esta bestia es netamente imaginaria, pues, en primer lugar, no existe ser humano que pueda vivir solo, pero en el caso hipotético que existiese, ha creado un ser que lo acompañe. Entonces, este hombre es paradójico porque vive solo, pero al mismo tiempo no es así. Las características especiales de este animal es que está hecho de silencio, pero la pregunta es: ¿cómo es el silencio? Parece ser que es aire, es la ausencia de ruido. No obstante, este animalito come palabras que son dadas por los hombres y para que las palabras existan se necesita del aire y del ruido para que sean escuchadas y lleguen a ser tal. La soledad y el silencio se conjugan, pero en este cuento presentan su antagónico a través de la compañía y el ruido.

Los Cronófagos habitan en esas telarañas que se encuentran en ciertos lugares no muy visitados y limpiados. Son animalitos muy pequeños que no han sido vistos, pero por su obra, se sabe que existen. (Encalada, 2002, p.90) “Estos animalillos se alimentan de tiempo. Son cronófagos. Para cazar su pitanza buscan los lugares más alejados y solitarios, sitios donde nadie entra por alguna larga sucesión de ininterrumpidos años.” En esos lugares tejen una red para que allí caiga el polvo del

tiempo y se alimentan de él, aunque no se sabe precisamente cómo, porque su anatomía es desconocida.

Cronófagos significa “come tiempo” se relaciona con las personas que disfrutan perder el tiempo en actividades poco productivas y que a la vez hacen perder a los demás. En este caso, este animalito se alimenta del tiempo, pero, en realidad, no existe registrado ni siquiera en la mitología. Es un personaje que teje una seda, no se sabe cómo es, pero existe. Esta bestia puede ser una metáfora del ser humano que a través de excusas no ocupa su tiempo de manera adecuada y que no tiene rostro conocido porque son millares. Hay muchos hombres y mujeres que completan sus días en actividades poco productivas y se comen en este tiempo que podría ser provechoso.

Las otras mariposas son las nocturnas, a las cuales les brillan los ojos. Quizá alguna de estas bestias como: gusano, lombriz, ciempiés, sanguijuela, el huevo de pájaro se transformen en mariposas de colores. Inclusive, el hombre lo podría ser: (Encalada 2002, p. 94)

Y quizá el hombre es también un gusano, que lleva su vida al ras del polvo, y cuando le llegue el momento se convertirá en crisálida de donde brotará, un ángelo o un demonio, que no son más que las mariposas del cielo o del infierno.

Todo ser podría convertirse en mariposa porque el alma de todo ser se eleva al cielo o desciende al infierno, según como haya sido su vida. Esta apreciación de origen bíblico da sentido a este cuento.

Animales incognoscibles son seres que nunca han sido vistos y por eso no han sido estudiados. Tal vez, viven cerca del hombre, pero son tan sensibles que cuando los humanos abren los ojos, ellos se esconden. A lo mejor sus cuerpos son de aire y se desvanecen en el aire, pero cuando el hombre duerme salen a recorrer el territorio (Encalada, 2002)

Quizá sus cuerpecillos contienen más aire que sustancias corpóreas, y por eso cuando mueren se deshacen en el aire, sin dejar rastro de cadáver ni olor a carroña. Quizá, cuando conocen que el hombre duerme, salen con seguridad y se solazan en los dominios que les pertenecen (p.102).



Que genialidad al pensar que cuando el ser humano se ausenta de un lugar, ya sea de forma física o través de un estado, otros seres aprovechan ese espacio que se dejan. Seguramente, no solo ciertos animalitos temen al ser humano sino también otros seres que también por recelo no se presentan ante los hombres porque conocen nuestra curiosidad y que por ella podríamos hacerles daño.

### ***c. Sentimientos y estados.***

El tercer grupo se refiere a los sentimientos, sustancias, estados y fenómenos naturales. Estos seres tienen en cierto sentido una presencia etérea y hasta abstracta. No los vemos, pero si los sentimos. Son ocho personajes como: celos, imán, fuego, amor, tedio, viento, metamorfosis y miel lunar.

El fuego nace de una piedra que al golpearla firmemente produce una chispa. Su piel "es un sutil perímetro mudable, en cuyo interior cumplen con sus propios y reglados ejercicios los variados órganos del cuerpo: corazón, cerebro, hígado y pulmones." (Encalada, 2002, p.27). Su excremento es la ceniza. Su salud depende de la armonía de sus humores. Su enemigo es el agua, pues la sofoca y la mata.

En realidad, el fuego es una reacción química producto de una oxidación rápida de un material combustible. La llama es parte de fuego y emite luz. Es altamente peligroso. En la antigua Grecia, los filósofos presocráticos formularon la teoría de los cuatro elementos, de los cuales el fuego era uno de ellos.

Covarrubias (1589), recordando ya su propósito moralista, toma la figura del fuego para ejemplificar varias circunstancias. Y al parecer, el fuego es muy importante porque lo toma como símbolo en los emblemas 63 del libro I, 17, 38, 81 y 84 del libro II y el emblema 22 del libro III. Por ejemplo, habla de dos tipos de hombre, el uno educado, respetuoso y otro ruin. El hombre miserable se deja abrazar por las llamas de una mujer, pero el buen hombre educa a esas llamas. En otras palabras, Covarrubias se refiere a llamas como la pasión que un hombre puede sentir hacia una mujer; algunos la controlan, otros se dejan envolver, todo depende de los valores que posean.

Encalada Vázquez se desvía de estos caminos y explica que el fuego es un ser variable. Que nace, crece, según ciertas circunstancias y fenece, no solo ante su enemigo mayor, el agua, sino cuando no posee de qué alimentarse. Podemos ver así

que el autor austral nos presenta a esta manifestación natural como un ser vivo que nace, crece y muere, a través del recurso de la personificación.

Para el autor ecuatoriano, el amor es un ser del cual no se conoce su anatomía, ni su procedencia. Lo que sí se sabe es que tiene aires de señor porque se hospeda donde desee y de la misma manera se aleja. Es muy variable, inoportuno, despreocupado, libre. Está en todos lados. Se alimenta de caricias. (Encalada, 2002)

Dicen que se parece a un mozuelo vivaz y despabilado, que es inoportuno y díscolo, que no se sujeta a ninguna ley de buena crianza, que le gusta multiplicar vanamente las opiniones y confundirlas; que, a quienes se aprestan a defenderse, los ataca con extrema alevosía y crueldad, y los despoja de las armas y el sentido (p.30).

El amor es un sentimiento universal, mueve el mundo y lo destroza. Por amor se ha llegado a construir y destruir. Encalada Vázquez lo compara con la peste porque invade y desocupa un cuerpo cuando desea. Es un judío errante, no tiene albergue fijo, deambula por ahí, está en todas partes como la plaga de langosta. Nuevamente usa la comparación, metáfora y personificación para darle cualidades más reales a este sentimiento y hacerlo ver menos abstracto.

Covarrubias (1589) en el emblema 63 del libro III, habla cuando el amor de amigo es confundido con amor de pareja, produciendo dolor cuando el amor no es correspondido. Esta es una situación muy común y cotidiana. Alciato (1531) es quien más se refiere a este sentimiento. Los emblemas en los cuales le nombran son: 25, 54, 98, 99, 100, 103, 110 y 129 del libro I. En uno de ellos habla de la capacidad del amor de ablandar el corazón más duro. En otro emblema menciona que el amor atrae al amor. El amor visto como el sentimiento más fuerte y noble, pero también el que más dolor causa.

Encalada Vázquez se basa en estas ideas y en otras más para darle una nueva visión del amor.

Los celos son alimañas y sabandijas muy pequeñas, agresivas, deseosas de furor. Surgen de las irritaciones de horas nefastas, atacan a cualquier cuerpo, sin consideración alguna. Sobre todo, ataca al cerebro y hace ver lo falso como

verdadero. Los cuerpos que han están poseídos por los celos se vuelven materia putrefacta.

Según la psicología, los celos son emociones que se despiertan en el ser humano ante una posible amenaza por perder una relación no solo amorosa, sino amistosa, profesional, etc. Para algunos los celos son inseguridades, para otros, los celos son porque hay amor. Lo real es que existen y que hacen perder la cordura aquellos que la sienten. Encalada Vázquez da a este sentir una forma de animal escurridizo y que escala con rapidez. Es un animal que lo vemos como nocivo, perjudicial y por ende las personas que lo sienten tienen un comportamiento impulsivo porque no piensan antes de actuar y se comienzan a corromper hasta autodestruirse. Esta idea existía desde la antigüedad, Covarrubias (1589) se refiere a este sentimiento en el emblema 80 de su tercer libro. Un hombre por furia, celoso, puede asesinar a su esposa e hijos.

El imán es un ser especial, ya que según sus condiciones busca siempre amistarse, atraer a otros seres y formar un solo cuerpo. Cuando está solo, se debilita (Encalada, 2002).

(...) el imán es una categoría especial de ser vivo, que esta ornado con alma vegetativa y sensitiva, puesto que es un ser que busca y ama la cercanía y la amistad con otros seres. ¡Oh grandeza de las obras del Creador! Aun en los mínimos seres se puede observar tanta maravilla. ¡Con qué ansias atrae hacia sí las partecillas de metal y las toma hasta formar un solo cuerpo, una sola alma! Mientras que cuando está solo y aislado parece que sufre por no poder expresar su amor a los otros metales. Se vuelve más gris y mustio; languidece (p. 25).

Este ser, muy especial por cierto, a través de una prosopopeya deja de ser un objeto con una cualidad particular y se convierte en un ser que necesita de la compañía, necesita fundirse con otro cuerpo para ser lo que es. Si sucede lo contrario, muere. Cosa parecida acontece con el ser humano. Necesita de los demás para ser quien es y cuando está solo envejece, se entristece.

El tedio es el enemigo del amor. Dan dos posibles orígenes: el primero, que es hijo de la costumbre y el segundo, que nace de la guerra interna de cada hombre. Él es un cazador insaciable, atropella lo que desea. No tiene clemencia, ni rencor porque se guía por su instinto animal. Va actuando lento pero de manera mortal, deja a los cuerpos vacíos (Encalada, 2002).

Es su única arma una flecha más buida que una aguja. Su herida es mortal siempre; pero actúa lentamente, con tal parsimonia y levedad que nadie sabe exactamente cuándo ha sido herido. El veneno que se usa es un fermento bastardo y de inclinado vicio, que poco a poco va enfriando los miembros del que antes era apasionado amante (p. 32).

El aburrimiento o tedio es un estado causado por momentos temporalmente fastidiosos. El aburrimiento proviene del latín: ab- prefijo «sin», horrere «horror». Es cuando ya no queda nada por perder, por hacer o por temer. Oswaldo Encalada ha comentado no conocer este estado, pues siempre mantiene su cabeza ocupada. Sin embargo, en su cuento la presenta como si la conociese. La prosopopeya se hace presente para caracterizar a este estado de ánimo.

Los vientos son diurnos y nocturnos. Comen nubes y luz. Son inteligentes y piadosos. (Encalada, 2002, p.33)

Las dos clases son parecidas en su forma u contextura. Son mamíferos grandes, parecidos a caballos con alas. Los vientos de día tiene la piel dorada y transparente. Los ojos son grandes y mansos, con párpados parecidos a una delgada cubierta de agua. Los vientos de la noche tienen una piel más blanca y pálida. Los ojos son más grandes y transparentes, con párpados hechos de polvo de estrellas.

El viento es una masa de aire en movimiento. Según la meteorología, los clasifican de acuerdo a la fuerza. Por ejemplo, las ráfagas son vientos repentinos. Los vientos de duración intermedia son llamados turbonadas. Los vientos largos y de fuerza media se llaman tormenta, huracán o tifón. Pero Encalada Vázquez, clasifica a los vientos según las fases del día, cada uno con su característica especial.

Metamorfosis, desde la óptica de Encalada Vázquez, se manifiesta en los tres estados que posee la mariposa. Primero: es un huevo pegado en una hoja, luego sale un gusano con una diversidad de colores. Después, el gusano se convierte en mariposa. Se vuelve libre y bello. Cuando muere, sucede el proceso al contrario y sus colores forman parte del arcoíris.

La palabra metamorfosis proviene del griego “meta”y “morphé” que significan alteración y forma. Un elemento, animal, persona sufre cambios en diversos aspectos, como en la forma, en lo psicológico, etc. Por ejemplo, Franz Kafka describe cómo Gregorio Samsa se convierte en un insecto gigante. Ovidio creó un poema en el cual narra la creación del mundo y los mitos de los griegos. Encalada Vázquez retoma a la mariposa para manifestar cómo esta bestia se convierte de un ser sencillo y repugnante a un ser con la capacidad de alcanzar el cielo y convertirse en una belleza envidiable.

Miel lunar es la miel que elaboran unas abejas nocturnas, aunque nadie ha probado dicha miel. Sus cuerpos son más pequeños y delicados. Son de color negro pálido con franjas blancas. Sus alas son pálidas y azules. Tienen un aguijón que causa frío y no dolor. No se ha visto sus panales, tal vez porque están ocultos en la profundidad del bosque.

Encalada Vázquez ha buscado la manera de encontrar y explicar la existencia de ciertos animales, seres o manifestaciones que generalmente aparecen de día. Hace que estos seres diurnos se conviertan en nocturnos con sus características especiales. No necesitan del sol para realizar sus actividades, sino es la luz nocturna quien las hace productivas.

### **3.3. Análisis del texto: “Historia Natural”**

En este espacio, se seguirá relacionando los textos de Covarrubias, Andrea Alciato, Borges, la Biblia y la mitología griega con respecto al texto de Encalada Vázquez. El enfoque sigue siendo las bestias y su análisis con el propósito de identificar e investigar los vínculos que mantienen estas obras. Para conocer a estos seres, primero se presentará una descripción según Encalada Vázquez; segundo, se relacionará con los autores y épocas mencionadas; y finalmente, se hará un breve análisis sobre dicha relaciones.

### **3.4.1. Clasificación, descripción y análisis intertextual de los seres del “Historia Natural”.**

Esta segunda parte titulada “Historia Natural”, posee treinta especies de flora natural y humana, según la clasificación realizada por Francisco Delgado Santos (2004).

#### ***a. Flora natural.***

Pertenecen a la flora natural, doce personajes vinculados directamente con la naturaleza y son: metempsicosis del agua, luz, sombra, electricidad, nubes, semillas, pedrería, rayo, astrología mineral, pólvora y voces de animales.

El agua es un número considerable de partículas que suelen estar depositados en un recipiente, charco, arroyos, ríos y mar. Una sola gota expuesta al calor se evapora, muere y expide su alma. En un lugar designado por Dios, forman nubes. El alma de una gota de agua puede formar otro cuerpo parecido pero no idéntico. Está escrito cuantas veces debe reencarnar las gotas de agua, y esto sucederá cuando caiga al suelo para regar a una planta o cuando es bebida por el hombre o un animal. A este proceso se lo conoce como Metempsicosis del agua.

Metempsicosis es una doctrina filosófica griega que está basada en la idea de que un ser humano está conformado por espíritu, cuerpo y alma y así se asevera que hay ciertos elementos psicológicos que se traspasan de un cuerpo a otro después de la muerte. Sin embargo, hay otras ideas sobre las metempsicosis, la primera es sobre la “reencarnación” es el regreso a la vida después de la muerte pero en otro cuerpo. La segunda, es la traslado de un alma de un cuerpo a otro; la tercera, es la transmisión de un germen psíquico que pasa de generación a generación.

Sobre este aspecto, dentro de la literatura se ha presentado algunas obras como, por ejemplo, en el cuento de Borges "El milagro secreto". La idea de transmigración del alma vista como la posibilidad de que varias almas se alberguen en un solo cuerpo.

En “Metempsicosis del agua”, Encalada Vázquez culpa a los seguidores cercanos de Pitágoras por haber ocultado sobre estas ideas. Pero no solo el ser humano puede

pasar por este estado sino también el agua. El autor explica que una gota de agua muere, despoja de sí su alma que es el vapor y asciende al cielo y forma nubes de las cuales caerán nuevamente gotas de agua, pero nunca serán las mismas porque su alma ha sido modificada. Esta metempsicosis es en realidad, el ciclo del agua.

La Luz “(...) muchedumbre de partículas de ígneas, que salen proyectadas con la misma velocidad que les imprimió desde el principio. Atraviesan los cielos, llegan a nosotros, y nos alumbran y calientan. (...)” (Encalada, 2002, p.114). La luz que sale de una vela no es tan pura porque surge de partículas grasas.

La luz es una radiación electromagnética que se manifiesta a través de ondas. La energía transportada por las ondas depende de la frecuencia, a mayor frecuencia, mayor energía.

Covarrubias (1589) no aprecia a la luz como un efecto físico, ni químico; sino como lo hemos mencionado varias veces, usa a estos fenómenos con fines didácticos. Por ejemplo, en el emblema ocho, del libro I habla de la luz en relación con el sol. Pero el sol no visto como astro sino la luz que llega a todo lugar y sin distinción, no tenía preferencia. La luz se la vinculaba con la justicia, la verdad y la honestidad que debe habitar todo hasta en el más mínimo rincón del mundo.

Para Encalada Vázquez, la luz también procede del sol. La luz solar es comparada con la luz de la vela, pero esta segunda no es tan clara y está llena de impureza. Otro aspecto que analiza el autor es la rapidez en la que viaja la luz, pues la luz demora en formarse, pero la oscuridad es más rápida en presentarse.

Las Nubes, inician a formarse cuando el leño se quema y se produce la ceniza y el alma vegetativa del leño se escapa en forma de humo. El alma gris asciende al aire contaminado por este mundo. Dios envía la lluvia y lava las impurezas. Las nubes blancas son almas purificadas. Así lo sostiene Encalada Vázquez.

Una nube es un fenómeno atmosférico que consiste en una masa formada por agua o nieve que está en la atmósfera. Las nubes blancas dispersan la luz visible, las nubes gruesas no dejan que la luz sea vista y por eso su color. Luego, las nubes se convierten, por algunos factores en lluvia, granizo o nieve.

Covarrubias (1589) indica que cuando las nubes negras cubren el cielo, el buen pastor debe recoger su rebaño y protegerse de la desventura. El hombre ante la presencia de la desgracia debe protegerse para evitar tragedias. Las nubes negras son símbolos de las desgracias.

Encalada Vázquez describe cómo se forma una nube hasta cuando desaparece. Las nubes negras están contaminadas a la espera que la lluvia las limpie; en cambio, las nubes blancas son almas blancas purificadas. El autor, trae a colación la idea de que lo blanco es puro, positivo y benigno. En cambio, lo negro es lo negativo, contaminado e impuro. Pero la purificación es posible a través de la lluvia. Muchos dicen que el alma humana se purifica o se limpia a través de las lágrimas.

El Rayo es un ser vivo que desprende espíritus y vapores que ayudan a formar las nubes negras. En cielo nublado aparecen los rayos. La temperatura y el peso del aire los forman. Cuando hay similares condiciones una nube descarga hacia otra nube su ira ya que la nube no soporta la competencia. La fuerza de un rayo es tal que cuando se descarga todos los espíritus histéricos y el cielo queda en calma.

El rayo es una descarga natural de electricidad producida por una tormenta eléctrica. Esta descarga está acompañada de una luz. Covarrubias (1589) en el emblema I del libro II señala que el rayo es el símbolo del poder que hay en el cielo, ya que provoca miedo, espanto y agonía.

Encalada Vázquez también señala cómo se forman los rayos, resultado del choque de varias temperaturas. Lo que le añade de especial a este ser es que en realidad, los rayos son descargas de ira de una nube contra otra, ya que el espíritu colérico de la nube no permite la competencia. Es decir, de esta manera el rayo no es un producto natural sino que en realidad es una manifestación de pelea entre nubes.

La sombra es otro personaje que nos presenta el escritor ecuatoriano. En realidad, en un ser hay dos seres: el cuerpo y la sombra. El primero influye más sobre el segundo. La sombra tiene extensión y sentidos. Para conocer los secretos de la sombra debería existir la fisiología y la psicología de la sombra. Así el podríamos decir que conocemos completamente al hombre.

La sombra está relacionada con la oscuridad; pues, la luz encuentra un obstáculo para traspasar. Además, la sombra está vinculada con el lado oscuro, la magia negra,



entre otras connotaciones negativas. En la literatura, se tiene el ejemplo de Peter Pan quien pierde su sombra y es Wendy quien la encuentra y la cose a su dueño.

Indudablemente, la sombra está relacionada con un cuerpo, un objeto, una bestia. Cada ser tiene su sombra que nos acompaña inexorablemente. Para muchos la sombra es la única que no nos abandona. Y Encalada Vázquez toma esta idea para argumentar que se debería estudiar a este ser para conocer más profundamente al hombre; pues la sombra guarda secretos, sueños, aspiraciones y miedos. Al conocer estos aspectos que esconde la sombra entenderíamos mejor al hombre.

La Electricidad (Encalada, 2002, p.117) "(...) es un espíritu mineral que se engendra en ciertas sustancias, como el ámbar, y bajo ciertas condiciones muy particulares. (...)". Una vez formado se mueve por medio de los metales de forma rápida. Además, este espíritu es bienhechor del rayo y están presentes en las nubes tempestuosas. Al atacar los cuerpos con lanzas produce un choque y el cuerpo se retira con dolor y este desaparece cuando termina el contacto.

La electricidad viene del griego que significa "ámbar", ésta es una piedra formada de resina vegetal. Esta resina proviene del cachalote. La electricidad es un conjunto de fenómenos vinculados con la presencia y el flujo de cargas eléctricas. Se manifiestan a través de los rayos. Encalada Vázquez (2002, p. 117) toma estos datos y dice: "La electricidad es un espíritu mineral que se engendra en ciertas sustancias, como el ámbar, y bajo ciertas condiciones muy particulares". Como en el autor austral lo presenta, la electricidad toma forma de un espíritu que se mueve velozmente, es padrino del rayo y que ataca a los cuerpos con mínimos descargas de su esencia. El autor toma los datos reales sobre la electricidad y lo dota de otras características especiales, haciendo de la electricidad un ser imaginario.

Semillas de los vegetales (Encalada, 2002, p.128) "(...) son una especie de huevos imperfectos, porque contienen únicamente las partes constitutivas de las plantas (...)". Para encontrar la perfección falta el agua, sin él nunca germinará la semilla. El agua se introduce en el centro de la semilla y produce otro ser. Es por ello que las semillas sienten atracción hacia el agua.

Las semillas son comparadas por su forma con huevos. Con esto se pretende, pues, señalar que las semillas al igual que el huevo dentro de sí posee un elemento que al combinarse con otros forman un producto. El huevo al estar protegido por la

gallina después de unos días nace un pollo. La semilla para formar un vegetal necesitará del agua para que crezca y nazca un nuevo ser. Estos datos son reales; sin embargo, citamos lo que Encalada (2002, p.128) señala, dando al texto un toque ficticio: “Los espíritus seminales que andan revueltos en el agua, al mezclarse con las sustancias propias de cada semilla, son las que engendran el nuevo ser”. Encalada Vázquez a cada ser descrito le da un espíritu.

Pedrería (Encalada, 2002, p.141) “(...) son fruto de la tierra, que nacen verdes y pequeños, y van creciendo con la carrera de los siglos, hasta llegar a adquirir tonos dorados, sanguíneos o cárdenos. (...)”. La piedra preciosa es agua elemental que al mezclarse con cuerpos minerales absorbe las propiedades.

La piedra es un material natural que tiene una fuerte consistencia. Es un material que se conserva a través del tiempo. En la antigüedad sirvió para elaborar materiales para subsistir. Lo interesante que añade Encalada Vázquez a los seres y que es recurrente en estos cuentos es que poseen espíritus. En ese caso, las piedras tienen espíritus y de ahí se derivan sus colores. Por ejemplo (Encalada, 2002, p.142): “El ópalo y el granate son una mixtión de esta agua con los espíritus de este oro, y por eso su brillo es el mismo que el más noble de todos los metales.”

La Astrología mineral es la influencia de los astros en los minerales, por ejemplo: (Encalada, 2002, p.147- 148) “(...) El oro es el unigénito del sol, concebido en su propia entraña. Comparten el brillo y la nobleza del linaje (...)”; “(...) La luna es la madre de la plata. (...)”; “Marte engendra el hierro; Júpiter procrea el cobre. El plomo es creación de Saturno, y el estaño desciende de Venus (...)”. Son fácilmente extraíbles e identificables en la tierra.

La astrología se basa en la influencia de los astros en la personalidad de los individuos y los sucesos que acaecerán en su vida. También como otros astros afectan al planeta Tierra con ciertos cataclismos. Aunque no hay una justificación científica, muchos seres humanos rigen su vida según el horóscopo que está basado en los astros. Pero esta idea tiene sus orígenes en culturas antiguas como los Mayas que a base de la observación de la luna elaboraron un calendario. En este caso, Encalada Vázquez explica cómo los astros afectan a los minerales para tener su forma y color.

Pólvora (Encalada, 2002, p.149) “(...) es una mixtión en la que entran tres simples como son el azufre, el salitre y el carbón, ingeniosamente mezclados y revueltos por las delicadas operaciones del artífice. (...)”. Al mezclar los elementos que han sido machacados en un mortero van formando de a poco la pólvora. Cada grano de pólvora posee en su interior aire con presión, pero cuando este aire se libera provoca la destrucción.

La pólvora fue inventada en China hacia el siglo IX después de Cristo. Lo inventaron para usarlo en la elaboración de fuegos artificiales y armas. La pólvora está compuesta de carbón, azufre y nitrato de potasio. Encalada Vázquez (2002, p.149) inicia su cuento con la frase: “Porque dicen:”. Con esto nos indica que mencionara lo que saben y lo que han dicho los demás, sin alejarse de la verdad.

Para Oswaldo Encalada, las voces de animales son las manifestaciones de la voz de Dios, pues, los sonidos que salen de cada especie pueden elogiar o condenar. El aliento de Dios se manifiesta en el silbido de la serpiente, en el rugido del león. Cada especie tiene su lenguaje, pues, como este espíritu debe pasar por articulaciones, los huesos cambian su cualidad original y se adaptan a la especie.

Este cuento es especial porque parece ser que convergen todas las voces de todas las bestias para alabar a su Creador, para agradecerle por medio de la voz la existencia. Esto no sucede con un fin religioso, de imponer un Dios sino con el objetivo de elogiar a ese Ser que formó todo los seres reales e imaginarios que existen. Lo original de esta historia es que la voz es una sola, pero ésta se va moldeando a las distintas especies por eso suenan distintas. Una bella justificación para explicar la multiplicidad de sonidos que nacen de las gargantas de las bestias.

### ***b. Flora humana.***

Pertenecientes a la flora humana existen diecinueve seres como: palabras, desnombramiento, sueños, olvido, tiempo, visión, guardianes, mnemotécnica, espejismos, silencio, reloj de arena, muerte, alegría, filtros, mandrágora, manzanas de Sodoma, aritmogénesis, laberintos y otros mundos. Son catalogados y agrupados de esta manera ya que son situaciones, estados y vivencias que generalmente se vinculan con el ser humano y su cotidiano vivir. Claro está que Encalada Vázquez les da un tratamiento especial.

En un inicio, el hombre puso nombre a los animales domésticos, salvajes y aves. Pero todo lo tocado por el hombre se vuelve finito y es por ello que el Señor y el último hombre juntarán a todas las especies y les retirarán el nombre a cada una; inclusive, al último hombre, se producirá así el desnombramiento. No existirá el cielo, ni el infierno pues "(...) todas las criaturas quedarán convertidas en una especie etérea nube de penumbra, que el Señor disparará con un ligero soplo." (Encalada, 2002, p.110).

Encalada Vázquez, en el cuento, cita a Génesis 2:20 en el cual se habla de que el hombre nombró a los animales. Este cuento, tiene una gran carga bíblica en el sentido no solo de enfocarse en que Dios puso y quitará el nombre a las especies sino también en la noción del cielo y del infierno. El autor niega tal situación, pues, mantiene que más bien el perder una nominación nos arrojaría a la nada. Es decir, el hombre o las especies sin distinguirse por un nombre pierden ese valor dado por una denominación.

El Olvido es una lepra (Encalada, 2002, p.123) "(...) formada por una mancha opaca y gris, con apariencia de polvo (...)". Es libre, muy sutil y puede aparecer en cualquier momento, persona o lugar. Nadie siente su llegada, pero crece rápidamente. Corroe, deforma hasta que se lo arroja por no tener valor.

El olvido es una acción, generalmente involuntaria, que consiste en no recordar algún dato e información. Encalada Vázquez relaciona al olvido con Levítico 14. Este texto bíblico habla de la ley para el leproso y cómo el sacerdote debía curar este mal. Debía matar un pájaro, lavar las prendas, ofrendar dos carneros y una carnera, entre otros sacrificios y acciones para limpiar a los hombres de este mal. El autor ecuatoriano toma esta idea para traspasar el significado de lepra al olvido porque los dos elementos mencionados se reproducen rápidamente sin dar mayores señales de su crecimiento. Lo interesante y con lo que se cierra este cuento de Encalada Vázquez, aunque sea paradójico, es la idea de que Dios guardó en silencio cómo curar y purificar la lepra; es decir, lo olvidó.

Los Guardianes de cada especie existen porque hay seres más débiles; caso contrario, desaparecerían. Pero cuando llega el final de la especie, este ángel se retira, el ser se vacía y muere. (Encalada, 2002):

Y ya cuando el tiempo señalado se ha cumplido, el ángel velozmente se retira. La criatura siente de inmediato el vacío, se debilita y al poco tiempo muere, porque ya

no sabe cómo gobernar su vida; pero ese mismo ángel se encuentra ya en vigilia de otro ser de la misma especie. (p. 132)

En la religión católica, los ángeles de la guarda son seres enviados por Dios para cuidarnos y protegernos de todo mal. En Éxodo 23: 20 ratifica esta idea: “Yo voy a enviar un ángel delante de ti, para que te proteja en el camino y te conduzca hasta el lugar que te he preparado.”

El ángel es un protector que protege y cuida al ser humano. Esto es lo que básicamente, Encalada Vázquez defiende en su cuento.

Silencio (Encalada, 2002, p.137) “(...) es también una realidad formada, en su composición íntima y primera, como todos los demás cuerpos, por corpúsculos (...)”. Las partículas son más grandes y esponjosas. Cuando el ruido hace acto de presencia, las partículas son absorbidas por el silencio, y cuando los corpúsculos del silencio han sido saturados, solo ahí el sonido llega al oído. De tal manera, que si el ruido es bajo, no llega al oído porque ha sido absorbido completamente por el silencio.

El silencio es la ausencia del ruido. El silencio es importante porque propicia la reflexión, una pausa en las tareas diarias. Es un descanso. Alciato (1531) también se refiere al silencio en el emblema 21 del libro I. El necio habla demás y el sensato calla. La lengua del necio es el reflejo de lo que posee por dentro. Cuando se da cuenta deja de hablar y se provoca el silencio como si fuese sabio, pues, se percató de su error y pone su dedo sobre el labio como metáfora del silencio. Alciato se presenta con una intención moralista, el silencio debería pertenecer al insolente, porque a veces se habla sin conocimiento de causa; pero, el sabio sabe que el silencio es lo idóneo para no encontrar problemas por ignorar de lo que se habla.

Reloj de arena debe ser construido con vidrio con las que se hace las ampollas, la arena debe ser recogida del río cuya agua haya corrido cien años de manera ininterrumpida. La arena se tuesta a fuego lento hasta que la mezcla esté perfecta. La arena debe quedar brillante y blanquecina. Cada grano de arena tiene una fracción mínima de tiempo es por eso que debe correr de forma continua. (Encalada, 2002):

Al final de la obra, queda una arena brillante y blanquecina. Cada grano contiene una fracción minuta de tiempo, y por eso puede fluir en chorro continuo, desde una

ampolleta, que es el futuro, hasta la otra, que es el pasado, a través del agujero del presente, que es el vértigo y caída (p. 140).

El reloj de arena es un instrumento que sirve para medir el tiempo. La arena cae de un lado a otro, gracias a la gravedad. Actualmente, ya no es usado. Tenían varios tamaños y diseños. Podían medir el tiempo de un día entero. No existen evidencias de su origen, pero lo cierto es que es usado desde la antigüedad. Sin embargo, muchos sostienen que tiene origen egipcio. La primera evidencia se presenta en la pintura de Ambrogio Lorenzetti. Este reloj está formado por un vidrio transparente en forma de ocho. En el interior se coloca arena fina. El centro del ocho es muy delgado, lo que permite que la arena pase de un lado a otro. Cuando la arena culminó su paso de un extremo a otro, significa que terminó el tiempo medido.

El reloj de arena simboliza el paso inexorable del tiempo. Cuando el reloj tiene la parte superior lleno de arena, simboliza el inicio de la vida, el alba; cuando está por la mitad, representa la edad adulta, el medio día; pero, cuando la arena poco a poco pasa a la parte inferior, simboliza la finalidad de la vida, el ocaso y la muerte.

Covarrubias (1589) habla del reloj no de arena sino de pesas. En el emblema 42 del libro II dice que las pisadas del hombre tienen que ser firmes, seguras para formar un camino confiado y constante. En otras palabras, el hombre va construyendo su vida. En este caso, el reloj no se refiere al tiempo sino al caminar moderado, constante, acompasado, que el hombre debe ir realizando a lo largo de su vida. En otro emblema, el 74 del libro III, habla sobre el reloj de sol. Se refiere al hecho de que si no se aprovecha las oportunidades, se pierden. Así mismo, si el reloj no aprovecha los rayos del sol no podrá marcar las horas. No se debe olvidar, la intención moralista de Covarrubias, por ello, los relojes no hablan de tiempo sino de valores.

Lo que a Encalada Vázquez le interesa no es el tiempo como tal sino la arena que es recogida para formar el reloj. Esa arena es especial porque debe ser recogida de un río que haya pasado por el mismo camino como cien años seguidos. Solo ese contacto continuo de la arena con la constante fluidez del agua, permitirá captar la esencia del tiempo.

La Muerte puede presentarse de varias formas: como una anciana, un mastín, un águila o un centauro. (Encalada, 2002, p.144) "(...) La muerte es un gran vacío rodeado por una delgada superficie de polvo helado. Cuando se acerca a alguien y lo

toca, lo hace en torvo aletazo de repugnante ave (...). El vacío absorbe la vida y nunca se sacia de ella pues la muerte nace de la vida.

La vida es un proceso que termina en la muerte. Acaece cuando deja de funcionar todos nuestros órganos. La muerte está presente para todo ser vivo y es la última etapa de la vida. Esta etapa es aceptada con dolor por los seres humanos. A lo largo de la historia de la humanidad, las distintas religiones y culturas han observado a la muerte desde ópticas diversas. La curiosidad más frecuente sobre la muerte es el interrogante: qué sucede después de la vida. La religión católica ve a la muerte como el fin físico del ser humano, pero su alma regresa a Dios. Los de alma noble merecerán el Paraíso y los que no han cumplido con la misión impuesta por Dios, tendrán que ir al Infierno. Los mormones, por ejemplo, piensan que el espíritu deja el cuerpo. Los Testigos de Jehová consideran que la muerte es un sueño, que después de la vida nada sucede. El ser humano duerme hasta que Dios los llame al final de los días.

Los rituales para enterrar a los muertos son distintos, también. En Egipto, se creía que el hombre es un todo. Con la muerte, el cuerpo y el alma se descomponen, pero ellos pretendían que el alma no se disuelva con ayuda del embalsamamiento. En China, por ejemplo, se sacrificaban personas para que acompañen a los muertos a la otra vida. Además, les colocaban ofrendas, alimentos para que vivan en el otro mundo. Algunas culturas, como los aztecas ponían atención a los ritos porque creían que estos aseguraban la supervivencia de los muertos. Los Incas pensaban que la muerte era producto de la voluntad de algún dios enfurecido por los pecados. La muerte es, también, muy importante en culturas actuales. En México se celebra con fiestas, con visitas al cementerio, etc. En Latinoamérica se celebra este día con visita a los sepulcros y con misas.

La muerte y el amor se fusionan en Alciato (1531, emblema 89, libro I). La muerte y el amor pasaron juntos una noche. Al despertar, lastimaron con sus flechas. Es decir, el amor llegó para algunos y la muerte para otros. Por otro lado, Covarrubias se refiere a la muerte en varios emblemas y en cada uno de ellos, mira a la muerte desde diferente perspectiva. Emblema 6 y 7 del libro I, emblema 82 del libro II. En el primer emblema citado, habla del duro recuerdo que provoca la muerte. Ella sacude inclusive al más fuerte, cambia la vida; pero la amargura de la muerte se convierte en un dulce, ya que a través de ella se descarga el pecado y nos guía a la gloria. Este emblema se refiere específicamente, a que la muerte nos encamina a la perfección. En el siguiente emblema, invita al hombre a vivir la vida, pero advierte que en el momento de la

muerte debe ser terrenal y que al mismo tiempo deberá nacer en el cielo. Además, menciona que la muerte es como un fuerte viento que arranca hasta la raíz más gruesa y que caerá cuando sea y donde sea. Efectivamente, el hombre morirá donde y cuando debe, ni antes, ni después. En el último emblema se dice que la muerte debe ser un reflejo de la vida, porque debería vivir pensando en ella, pero no en el sentido trágico; sino que debería pensar cómo vive para luego saber qué merece después de la muerte. Este emblema, también se puede relacionar con la idea cristiana, que después de la muerte vamos al cielo o al infierno, dependiendo de cómo vivamos.

Encalada Vázquez indica que los antiguos eruditos pretendían descubrir los misterios de la muerte, pero no lo han logrado. Han elaborado su genealogía y han señalado que la muerte es hija de la noche y hermana del sueño. Los pueblos, han considerado a la muerte como un refugio, lo único seguro. Él cambia la genealogía propuesta por los eruditos e indica que la muerte procede de la vida. Y en este sentido, el autor austral tiene razón. La vida no tendría sentido sino existiese la muerte, ambas están intrínsecamente relacionadas. La verdad es que se nace para morir.

Mandrágora (Encalada, 2002, p.155) "(...) es una planta que adormece y tal vez trae aparejada la locura. (...)". Existen dos especies: la hembra es de color negra. Pareciera ser lechuga, huele mal y sus frutos son redondos; el macho llamada "loca" hace perder el sentido al hombre. Las dos mandrágoras se diferencian porque las hojas del macho son más gruesas y ásperas.

Esta planta era usada con fines curativos. Es propia de Asia y África donde la temperatura es muy elevada. Tiene una forma parecida al cuerpo humano, por tal motivo, fue una planta apreciada por las brujas y temida por civilizaciones. Además, le han otorgado propiedades mágicas, convirtiéndola en remedio para enfermedades, invocadora de magias y en un potente afrodisíaco. Hay una serie de mitos sobre su origen y raíces. La principal nos remite a la Grecia clásica, ya que se le conocía con el nombre de planta de Circe, en honor a la famosa diosa y hechicera del mismo nombre. Según la tradición oral, esta planta era vista como símbolo de prosperidad y buena fortuna. Hipócrates describió sus raíces y Dioscórides la incorpora a su libro *De Materia Medica*.

Borges (1967) en su *Libro de los seres imaginarios* nos presenta un cuento sobre esta planta. Como se han caracterizado, los cuentos del autor argentino, reúne los



datos sobre esta planta a través de la historia. Lo primero que se indica en este cuento es que esta planta al ser arrancada grita de tal manera que puede enloquecer a los que la escuchan. Se cita a Pitágoras que llama a esta planta antropomorfa. Plinio menciona que la mandrágora blanca es el macho y la negra es la hembra. Cuando la van a recoger se debe dar tres vueltas por la espada para que su olor no produzca mudez en las personas. También indica que el nombre de esta planta en alemán significa algo misterioso. El libro de Génesis hace referencia a las virtudes de esta planta. El cuento termina mencionando que el doctor Discórides la denomina como la hierba de Circe.

Como se ha dicho anteriormente, Encalada Vázquez también retoma ciertos datos antiguos como lo hace Borges para conformar su cuento. Además, el autor austral menciona: (Encalada, 2002, p. 156) “Los árabes llaman a la mandrágora seragal cotrob, que significa vela del demonio porque en la noche siempre está iluminada, y la causa de ello es que los gusanos lucientes la aman y se pegan a su cuerpo.” También usa la idea que se presenta en Génesis 38 que justifica que la raíz de esta planta tiene forma de hombre, porque Onán no cumplió con su responsabilidad. Obviamente hay una transposición de contenido, pues, Onán fue condenado por Dios a morir por desobedecer sus órdenes y Encalada Vázquez se sirve de este pasaje bíblico para justificar el por qué de la forma de la raíz de esta planta.

Palabras (Encalada, 2002, p.107) “(...) son únicamente aire, están profundamente sumidos en las inmundas y alejadas prisiones del error. Porque las palabras son aire en su mayor parte, y como tal no tienen valor, además de expresar los significados (...)”. Además de aire, las palabras tienen vitalidad. Pero hay que cuidar del uso de las palabras porque si no lo hace el cuerpo se seca. Hasta Dios cuida el uso de la palabra ya que ésta posee espíritu vital y falta de aire, por tal motivo, puede crear de la nada.

La palabra, gramaticalmente hablando, es un segmento de significado, dotado de una función según su posición. De la palabra podemos decir muchas cosas, entre ellas, que la palabra tiene poder, que el verbo puede construir y destruir. Y Dios es ejemplo de ello. Por medio de la palabra separó el cielo de la tierra, se comunicó con Adán y Eva, con Moisés, con Noé para con ayuda de ellos guiar a un pueblo. Un dicho menciona: “A palabra dicha no hay regreso”, con este refrán se retoma la idea de Encalada en la cual se manifiesta que hay que ser cautos con las palabras dichas. Las palabras positivas atraen buenas circunstancias, pero en el caso de ser palabras que

destruyen, la destrucción será certera. Con esto, el autor, hace uso de un pseudo moralismo en el cual nos llama a reflexionar respecto a lo que decimos.

Los sueños se encuentran en el interior de cada hombre. Los sentidos reciben durante el día diversas situaciones que llegan hasta el cerebro que dirige las ideas y así se producen los sueños “(...) que son los alimentos del alma. (...)” (Encalada, 2002, p.121). Cuando hay alguna revuelta se produce una mala digestión de ideas en el cerebro lo que causa angustias.

El sueño es un estado que sirve para que el cuerpo y la mente reposen. Proviene del latín “somnus” que designa el acto de dormir. Es sabido que el dormir bien es indispensable para tener una buena salud mental y física. Sin embargo, en los sueños aparecen las pesadillas y es notable rescatar lo que Encalada Vázquez sugiere, que cuando hay dificultades de digestión de las ideas surgen las pesadillas que son ideas violentas que interrumpen la calma y provocan angustias. Parece ser que no solo el alimento es digerido por el estómago y aprovechado por bienestar; sino también las ideas que consumidas y digeridas como un alimento dañino pueden causar un mal.

El Tiempo (Encalada, 2002, p.125) “(...) es un ente sucesivo, cuya esencia es, únicamente la capacidad de sucederse. No existe ninguna otra esencia ni cualidad. Es un ser fugitivo y volátil. No se la puede expresar con grillos ni guardarlo en odres (...)”. A pesar de ello es real, contable y deja de existir si alguien lo ignora.

El tiempo es una propiedad o cualidad que permite medir la duración de acontecimientos. Lo importante del tiempo es señalar que dicha duración es relativa según el sujeto que lo está midiendo u observando. Esto permite relacionar los hechos de manera secuencial e identificando un pasado (lo que ya ocurrió); el presente (lo que ocurre en este preciso momento) y un futuro (aquello que aún no sucede). El tiempo, según un sistema internacional manejado a nivel mundial, está compuesto por un segundo, un minuto (60 segundos), una hora (60 minutos), un día (24 horas), una semana que tiene siete días, etc. Encalada Vázquez toma en cuenta estos aspectos, pero menciona algo muy importante: el tiempo se muere sino no lo consideramos y lo perdemos en actividades banales y no le damos la validez que se merece.

La Visión (Encalada, 2002, p.130) son partes diminutas que llegan a los ojos de los que observan, “(...) hieren con golpe insensible las partes sensitivas de ojo, que es

una especie de espejo". La imagen llega al cerebro y se perfecciona en la identificación de la especie.

Todo aquello que observamos se captado por el ojo, y la visión es el producto de ver por medio de este órgano. El ojo es la puerta de ingreso de estímulos. Es uno de los órganos más sensibles y que tiene una importante capacidad para que el hombre o el animal se desenvuelvan. Físicamente, el ojo está protegido por el párpado, las pestañas, las cejas y una membrana. El ojo se mueve por pequeños músculos. Es un órgano imperfecto, pero funciona muy bien. El cerebro tiene que procesar la información visual para distinguir formas, objetos, distancia, colores, movimientos, etc.

Encalada (2002) lo que narra en este cuento es el proceso cómo el ojo asimila la imagen, pero la diferencia es que le da un toque poético al asunto:

Estas partecillas que se riegan en todas direcciones y llegan hasta los ojos de quienes miran el objeto, hieren con un golpe insensible las partes sensitivas del ojo, que es una especie de espejo, y el eco es transmitido por el arcaduz correspondiente, como un fluido sutil, hasta el sitio del cerebro donde cuaja la imagen y se perfecciona la identificación de la especie. (p. 130)

La Mnemotécnica es producida cuando un objeto o circunstancia hiere a los sentidos y ese estado llega al cerebro y estimula una huella profunda. Cuando llega el olvido es porque esa huella (Encalada, 2002, p.134) "(...) que dejó la especie no puede ser recorrida adecuadamente desde el punto inicial de la impresión hasta el sitio del alojamiento, y el espíritu se confunde, equivoca del camino (...)". Es por ello, que cuando se desea acordarse de algo, se olvida. Para evitar este suceso se recomienda concentración y recrear los hechos.

Esta técnica, muy buena para asociar mentalmente ideas, palabras, conceptos, es un procedimiento que combate el olvido. Encalada Vázquez señala que si se olvida algo es porque la especie (idea) no siguió el camino adecuado para consolidarse en la memoria; es por eso que, se confunde nombres, no sabemos qué responder o no se acuerda de nada. Las ideas, palabras, conceptos son vistos por el autor ecuatoriano como una especie.

Espejismos (Encalada, 2002, p.135) "(...) es un portento imaginario debido al vicio de la potencia visual (...)". Cada sentido fecunda y sufre su espejismo: cuando hay

silencio y soledad parece existir ruidos, la ausencia y el vacío provoca el espejismo del tacto. En un momento del día, los sentidos forman un espejismo y el hombre se da cuenta que todo ha sido quimera.

Un espejismo es una ilusión óptica; es decir, vemos lo que realmente no existe. Por ejemplo, en un desierto es muy común imaginar la presencia de un oasis. Y este ejemplo, es lo que justamente señala Encalada Vázquez en su cuento: un viajero que está en el desierto y ya no le quedan fuerzas, cree haber visto un oasis. Hace el esfuerzo, pero lo que pensó que era su salvación, en realidad fue más arena. Otro ejemplo: cuando la soledad y el silencio se juntan pareciera escucharse un ruido, pero en realidad es solo un espejismo. No todo lo que se percibe a través de los sentidos es real, pues los sentidos pueden inducir a la equivocación.

Para el autor ecuatoriano, la Alegría es una planta originaria de Egipto que provoca éxtasis. Su cuerpo es transparente y por eso es fácil encontrarla. Al tomar infusión de esta planta se puede eliminar la melancolía, produce una agradable sensación que hace sonreír y reír. Esta sensación lo renueva todo y hace que olvide todo lo negativo.

La palabra alegría proviene de “alicer o alecris” que significa animado. Es una emoción primordial en la vida del ser humano. La alegría provoca un estado de bienestar, brinda energía, motiva y eso mejora la salud. Este estado es notorio en la apariencia, actitudes, palabras y actos de la persona. La alegría se opone a la tristeza, pero sin la una, no se llegaría a conocer a la otra. Para muchos, la alegría está relacionada con el color amarillo que simboliza el optimismo.

En la antigüedad había dioses de todo y para todo. Encalada Vázquez en su cuento afirma que los antiguos adoraban a la diosa Vítula. Ella incitaba la risa. Pero mucho antes de esto, los griegos conocieron nepentes y que Helena de Troya usó para ahuyentar la tristeza de sus huéspedes. Luego, menciona lo dicho por los eruditos que la alegría nace de la planta originaria de Egipto, que a la larga es la misma planta que usó la hermosa Helena. (Encalada, 2002):

Los efectos son los siguientes: se va acumulando rápidamente en los hipocondrios y en los cálidos salones del pulmón un vaporcillo formado por partículas chispeantes, que al chocar contra las paredes de los órganos producen un agradable y un maravilloso cosquilleo que hace sonreír al paciente, luego de poco, con la causa más simple y deleznable, puede estallar la risa (...) (p.152)

Los Filtros fueron inventados con la finalidad de subsanar ciertos desequilibrios que se presentan en la vida amorosa. (Encalada, 2002, p.154) “(...) el filtro más efectivo es el que se confecciona con flores de eléboro negro, con gotas de hipómanes y con raíz de escorzonera. La mixtión debe darse a beber a la persona amada en cantidad de tres cucharadas. (...)”. El filtro al ser bebido elimina todo humor negativo, luego, el ser enamorado debe mirar a la persona que desea que lo ame y decirle unas palabras en voz baja.

Sería importante la existencia de estos filtros para curar las heridas producidas por el amor. El amar y el sentirse amado es una necesidad, pero en este juego de dar y recibir, el ánimo y el espíritu se alborotan. Se debe recordar que Dios ama a los seres humanos y que el amor debería ser correspondido. El amor recíproco origina equilibrio, caso contrario hay daño y remordimiento y para aliviar los dolores el hombre creó los filtros.

Manzanas de Sodoma (Encalada, 2002, p. 158) “(...) Es un frúctice de regular altura, que hunde sus raíces entre las piedras. A los tres años carga unas frutas redondas de exterior bellísimo. Son doradas y brillantes como pequeños soles vegetales; pero no tienen ningún olor. (...)”. Cuando están tiernas con del mismo color, pero por dentro están podridas y no son comestibles.

Sodoma era una ciudad corrupta e inmoral que despertó la ira de Dios y por eso, junto a Gomorra, fue destruida. La Biblia cuenta que Dios dijo a Lot que saque a su familia antes de que la ciudad sea destruida. Lot avisó a su familia, pero sus yernos no le creyeron, así que lo acompañaron sus hijas y esposa. Lot y su familia mientras huían no podían mirar hacia atrás por ningún motivo, pues, si lo hacían se convertirían en una estatua de sal. Desgraciadamente, la esposa de Lot no hizo caso.

Esta ciudad es el símbolo de lo inmoral y es indudable que Encalada Vázquez se refiere a la destruida por la ira de Dios. Pero, no habla de la ciudad en realidad, sino de las manzanas que aparentan estar sabrosas, brillan como el oro, aparentando buena contextura, pero al momento de comerlas están podridas. Así será Sodoma, por fuera aparentaba ser una ciudad fructífera, pero dentro de sí, la ciudad era un desastre.

Aritmogénesis es el producto de la creación de Dios; así lo considera Oswaldo Encalada. Inventó el uno como un universo, y luego, lo dividió en dos y resultó el día y la noche. Después creó el tres, cuatro y cinco para que se hagan compañía. El seis fue inventado para que comiera el pasto del dos y cuatro. El siete fue el habitante del bosque que formaron el tres y el cinco. Inventó el ocho para que fuera el señor de las praderas, el nueve para que dominara los bosques y estrellas. Posteriormente, inventó el cero para que sea el señor de todos los números.

Con este cuento se pretende justificar el origen de los números. La aritmética se refiere a las matemáticas, cuyo elemento primordial son los números. Encalada Vázquez atribuye a Dios, este ser, que ayudará al ser humano en muchas actividades diarias. Según la tradición del Talmud, Dios creó otros mundos y otras manifestaciones, las que conocía Pitágoras.

Oswaldo Encalada, dice que los laberintos son las nuevas ciudades, por dos razones: la primera, el laberinto mantiene ignorante y distraído al caminante; la segunda, los laberintos son de tiempo y si no se dan los pasos debidos en el tiempo adecuado, el caminante sería victorioso.

El laberinto es un lugar con encrucijadas con la intención de confundir a quien entra en él. Este lugar puede ser de forma cuadrada o rectangular, aunque también existen de forma redonda. Hay laberintos que tienen una sola vía de ingreso, pero hay otros que tienen bifurcaciones, y no existe un solo camino correcto para ingresar o salir de allí.

El laberinto más conocido es el de Creta, según la mitología, fue inventado por Dédalo a pedido del Rey Minos para encerrar al Minotauro. En el palacio de Cnosos había un complejo de habitaciones y corredores que fueron construidos para que los atenienses no pudieran ingresar. El laberinto ha sido tratado en varios cuentos por Borges. El laberinto está apegado a lo espiritual. Oswaldo Encalada da un tratamiento actual a los laberintos, pues, habla de ellos como una ciudad en el que es difícil que el caminante encuentre su camino entre tantas distracciones.

Para Oswaldo Encalada existen otros mundos, como el de Mercurio, podrían tener seres rápidos e inconstantes por su cercanía con el sol. Los de Venus serían seres exitosos porque siempre buscarían nuevas formas de placer. Los de Marte son seres marciales, afectos al hierro y a la guerra, por ello, estos seres evitan vivir en

comunidad. Los habitantes de Júpiter (Encalada,) 2002, p.166) “(...) son de color bronce y que viven mucho tiempo (...)”. Los de Saturno son fríos, lentos y tristes.

Muchos sostienen que es difícil imaginar que siendo el Universo tan grande, no pueda existir otro planeta en el que habiten seres similares o distintos a los seres humanos. Encalada Vázquez los describe según el planeta en el cual estos seres lejanos podrían vivir.

## CONCLUSIONES

Luego, de leer, comparar y analizar a la obra *Bestiario Razonado & Historia Natural* de Oswaldo Encalada Vázquez con otras obras de otras épocas y culturas, se ha dado cumplimiento a los objetivos planteados en este trabajo investigativo, por las siguientes razones:

El primer objetivo que se propuso fue determinar los niveles de intertextualidad según varios teóricos, y su tipología. Se llegó a la conclusión de que la intertextualidad es la repetición de elementos que se presentan de una obra a otra, considerando que no las hay netamente puras porque siempre hay elementos contaminantes. Se ha llegado a conocer la perspectiva de Genette, Kristeva, Bather y Bajtin. Cada uno ha aportado con terminologías, ideas y fortalecido esta teoría que en la actualidad tiene vigencia. Siendo Genette quien más contribuye en esta área con la tipología de intertextualidad.

La segunda meta por alcanzar fue identificar las claves intertextuales entre las diferentes obras que han sido un referente para Encalada Vázquez. *Bestiario Razonado & Historia Natural* es un cúmulo de historias que poseen contacto con la mitología griega, con textos medievales de autores como: Alciato y Covarrubias. Además de un vínculo con los cronistas de Indias, Swift, Feijoo, Juan de Velasco. También se aprecia un apego a la Biblia, a Aristóteles, Plinio, Platón y con una literatura más actual como la de Borges. El autor acepta estas relaciones. A lo largo de la presente exposición queda demostrada la influencia que ejercieron, unos más que otros, en Encalada Vázquez.

La influencia de Covarrubias y Alciato son vistos desde una perspectiva alegórica (usan la naturaleza con fines morales). Esa forma de ver las cosas y de tomar lo real, lo existente como simbolización de otra cosa, era común en la Edad Media y en el Renacimiento. Ese es el espíritu de los *Emblemas* de Alciato y Covarrubias. En la época medieval se necesitaba (tal vez con fines educativos) volver sensibles los conceptos morales a través de imágenes físicas. El autor de *Bestiario Razonado & Historia Natural* retoma este aspecto y trata de ubicarse en ese tiempo, aunque, presenta un pseudo moralismo, no porque no crea en lo moral, sino porque en la actualidad no se puede enfrentar ese tema del mismo modo que hace 500 o 700 años.



Con esa misma intención toma como referencia algunos libros bíblicos, no con la intención de fortalecer una religión o de evangelizar, sino con el propósito de justificar sus ideas con bases sólidas y reales para que el texto tenga justamente un fundamento que justifique lo que él, como autor, está creando.

A parte de sentir una extraordinaria e ilimitada admiración por Borges, autor argentino, lo que le atrae a Encalada Vázquez es el don de la fantasía, su capacidad de imaginar o de tomar de la imaginación de otras culturas. Es Francisco Delgado Santos (2004) quien aprecia que *Bestiario Razonado & Historia Natural* tiene referente a *El libro de los seres imaginarios* de Borges una marcada diferencia. Borges maneja con sabiduría toda la información que le fue posible acumular y va formando sus cuentos a través de otros autores que se refirieron a los seres imaginarios o reales. Queda demostrado que Borges aporta más a la creación de los seres imaginarios como el ave fénix, cancerbero, basilisco, mandrágora, Minotauro, entre otros. Además, en sus cuentos recopila datos necesarios e importantes para profundizar y conocer a estos seres. No obstante, Encalada Vázquez juega con la información recopilada y con ella reflexiona, imagina, fantasea, crea y recrea estos seres.

Indudablemente, si confrontamos las especies creadas o recreadas por Encalada Vázquez con las fuentes antes mencionadas, se deduce que éstas son solo los antecedentes y nada más. En estas fuentes se encuentran los orígenes de cada bestia, pero el tratamiento es distinto. Oswaldo Encalada recrea y da nuevas cualidades a los seres con toques poéticos, induciendo al lector para que reflexione y revalore a cada una de las bestias. Por eso se ha dicho en el presente trabajo investigativo que a cada bestia le da un nombre, una figura, un alma, le dota de historia, origen, tradiciones, pensamientos y sentimientos.

No se ha dejado de mencionar la importancia de *Bestiario Razonado & Historia Natural* y su aporte a la literatura Infantil y Juvenil, porque es indudable la vastedad de información que posee cada uno de los cuentos, permitiendo a un lector atento y activo buscar esas referencias y nutrir sus conocimientos. Se ha destacado que es un libro con una carga histórica y cultural muy amplias, porque permite descubrir la visión de personajes antiguos, su percepción del mundo y su explicación de el por qué de las cosas en el mundo.

Otro aspecto que se ha resaltado es el lenguaje que utiliza Oswaldo Encalada en los cuentos, a veces un lenguaje complejo, rebuscado, con términos conflictivos, pero

a la vez, tan sutil y poético que al buen lector envuelve y provoca placer estético. Vale aclarar que sería más útil aprovechar de este texto si se trabaja con la guía y orientación del docente. Así los estudiantes se acercarían a un texto rico en imaginación, en lenguaje y en referencias.

## RECOMENDACIONES

- Se sugiere a los docentes escolares, colegiales y universitarios promover el estudio e investigación de obras no muy difundidas de autores ecuatorianos para propagar una cultura que valore y conozca su propia literatura.
- Se recomienda a los docentes trabajar sobre la intertextualidad que se estudia en Bachillerato con esta obra de Oswaldo Encalada, siempre y cuando, sea orientado y previamente estudiado por el Docente para profundizar y conocer el gran bagaje cultural e histórico que posee esta obra.
- Se propone a los catedráticos en general, el incentivar la lectura de obras clásicas como Borges, Alciato, Covarrubias; entre otros para nutrir la imaginación, la cultura de los estudiantes en los diferentes niveles.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alciato, Andrea, "Emblemata" library of the university of Illinois at urbana-champaign. Recuperado el 20 de noviembre del 2013 del sitio <https://archive.org/details/emblemataandreae00alcia>
- Bajtin Mijail, "Problemas de la poética de Dostoievski", México, FCE, 1986.
- Barthes, "Teoría del Texto", traducido y tomado de la Enciclopedia de la Pléyade. La versión original apareció en 1973, en el tomo XV de la Encyclopaedia Universalis.
- Biblia Traducción del Nuevo Mundo de las Santas Escrituras, 1987.
- Borges, Jorge Luis, "Libro de los seres imaginarios", Fondo de cultura económica, México – Buenos Aires, 1967.
- Bravo, Leonor, "Análisis de textos representativos de la literatura infantil y juvenil del Ecuador", Utpl, 2013.
- Cicerón, De natura deorum (Sobre la naturaleza de los dioses), Académica (Loeb Classical Library), 1933.
- Covarrubias y Orozco, Don Sebastián, "Emblemas". Recuperado el 20 de noviembre del 2013 del [http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/9381/1/CC-015\\_art\\_29.pdf](http://ruc.udc.es/dspace/bitstream/2183/9381/1/CC-015_art_29.pdf)
- Delgado Santos F. "Bestiario Razonado & Historia Natural. Estudio Introductorio" (Blog internet). Ecuador. Francisco Delgado Santos. 1 de julio del 2004. Recuperado el 30 de noviembre del 2013. Disponible en <http://franciscodelgadosantos.wordpress.com/>.
- Diccionario Océano, Editorial Océano, 2000.
- Editorial Océano, "Diccionario de Literatura Universal", España, 2000.
- Editorial Argos, "Cursillo de Mitología", Colombia, 2004.
- Encalada, Oswaldo, "Bestiario Razonado & Historia Natural", Casa de la Cultura, Núcleo del Azuay, 2002.
- Entrevista al autor el 15 de enero del 2014.
- Genette, Gérard. "Palimpsestos: la literatura en segundo grado". Taurus, 1989.
- Genette, Gérard. "Umbral". Siglo XXI editores, 1era traducción al español 2001.
- Guillén, Claudio, "Entre lo uno y lo diverso", Barcelona: Crítica, (1985).
- Hanán Díaz, Fanuel. "Leer y mirar el libro álbum: ¿un género en construcción?", Colombia, Grupo Editorial Norma, 2007.
- Hard, Robin, "El gran libro de la Mitología Griega", La esfera de los libros, 2009. <https://www.google.com.ec/search?q=fotos+de+oswaldo+encalada>. Recuperado el 15 de enero del 2014.

- <http://www.mcnbiografias.com/app-bio/do/show?key=enalada-vasquez> oswaldo. Recuperado 11 de diciembre del 2013.
- <http://www.emblematica.com>. Recuperado el 15 de diciembre del 2013.
- <http://es.paperblog.com>. Recuperado el 15 de diciembre del 2013.
- <http://cisne.blogspot.com>. Recuperado 15 de diciembre del 2013.
- Kristeva Julia, artículo "Bajtín, la palabra, el diálogo y la novela" en la revista Critique nº 239, 1967.
- Naremore, J. (2005) The Death and Rebirth of Rhetoric. Recuperado el 22 de febrero del 2014 del sitio web <http://www.sensesofcinema.com>.
- Pajarillo de Barbacoas. Historia natural del reino de Quito, Ernesto Salazar (Tomado de la Revista Terra Incógnita, Vol. 2, No. 1, IV-2000)
- Plinio Segundo, Cayo. Historia natural. Obra completa. Madrid, 1995.
- Pope Osborne, Mary, "Mitos griegos", Grupo Editorial Norma, Colombia, 1998.
- Samosata, Luciano, "Elogio de la mosca", Editorial Gredos, España, 1996. Recuperado 14 de enero del 2014 del sitio web <http://www.scribd.com/doc/199190282/Samosata-Luciano-de-7-Elogio-de-La-Mosca>
- San Agustí, La ciudad de Dios; Vida de. BAC Selecciones. Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos. (2009).
- Villaviciosa, José, "La Mosquea", Tercera impresión, Madrid, 1777. Recuperado el 14 de enero del 2014 del sitio web [http://books.google.com.ec/books/about/La\\_Mosquea.html?id=5bgFAAAAQAAJ&redir\\_esc=y](http://books.google.com.ec/books/about/La_Mosquea.html?id=5bgFAAAAQAAJ&redir_esc=y).

## **ANEXOS**

**UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA**

**MAESTRÍA EN LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**

**SEMINARIO DE GRADO**

**PROFESOR: MAGÍSTER FRANCISCO DELGADO SANTOS**

**ALUMNA: YESENIA ESPINOZA**

**SEPTIEMBRE 11 DEL 2013**

**PROYECTO DE TESIS**

**Título:**

Un reencuentro con legendarios seres imaginarios.

**Tema:**

La intertextualidad presente en los seres fantásticos de la obra *Bestiario Razonado y la historia natural* de Oswaldo Encalada.

**Pregunta eje:**

¿De dónde surgen y cómo están conformados los seres imaginarios del *Bestiario Razonado y la historia natural* de Oswaldo Encalada?

**Preguntas derivadas:**

1. ¿Cuáles son y cómo son clasificados los seres imaginarios en *Bestiario Razonado y la historia natural* de Oswaldo Encalada? En el texto que será estudiado se presenta un amplio número de personajes imaginarios y para poder analizarlos es menester seleccionarlos y clasificarlos obedeciendo a sus características distintivas.

2. ¿Qué relación existe entre los seres mitológicos y los seres imaginarios propuestos por Encalada? Una obra literaria es el producto de las diversas lecturas que el autor tiene a su haber y fusionado con su creatividad. Al analizar los personajes podemos descubrir las lecturas que podrían ser antecedentes en la creación.

3. ¿Cómo los seres imaginarios han sufrido cambios a través del punto de vista de autores, de épocas y culturas? Aunque los seres imaginarios de la obra pudieran proceder de un antecedente, es el contexto el que los recrea desde nuevas perspectivas.

**Justificación:**

Actualmente, la lectura de clásicos o de obras de antaño se ha perdido, cómo no va a suceder esto, si ahora no es muy acostumbrado leer ni siquiera el periódico. Lo que gusta ahora es la lectura fácil y visual que no parezca tediosa y que no requiera mayor esfuerzo. Esto lo aprecio cotidianamente, en casa, en el trabajo, entre amigos. Nadie habla de libros leídos sino de películas vistas y videos juegos ganados. Algunas ocasiones, el ave fénix, un minotauro, un unicornio son protagonistas de películas y de



videojuegos y, muchas ocasiones, los jóvenes no se han preguntado de dónde salieron estos seres extraordinarios. Traigo a colación este aspecto porque la obra *Bestiario Razonado y la historia natural* de Oswaldo Encalada es un texto que no solo hace uso de nuestra imaginación sino que presenta de manera peculiar a estos seres. Digo peculiar por cuanto, pareciera ser un texto científico de cómo y de dónde salieron los seres imaginarios que existen dentro del texto. Por otro lado, este texto nos remite a pensar cómo otros autores, otras culturas, otras épocas han visto a estos seres imaginarios haciendo enriquecedora la investigación. Es decir, el autor se nutrió de lecturas para formular un nuevo texto, recrear a los seres fantásticos y darle su toque personal. Y es por ello que creo importante esta investigación ya que podremos saber de dónde surgió el ave fénix, un minotauro, un unicornio entre otros más y cómo han sufrido transformaciones estos seres, a través de las páginas llenas de imaginación y cuánto de eso es una muestra de la época en la que vive el autor.

**Propósito general:**

- Identificar la relación intertextual entre la mitología y los seres imaginarios de la obra de Encalada.

**Propósitos específicos:**

- Catalogar a los seres imaginarios presentes en la obra de Encalada.
- Reconocer cómo está expresada la relación intertextual existe entre los seres mitológicos y los personajes creados por Encalada.
- Analizar la influencia que ejerce el contexto en los seres imaginarios presentes en la obra de Encalada.

**Palabras claves:**

bestiario, intertextualidad, emblema, zoogénesis

**Antecedentes:**

El bestiario que presenta Encalada ha sido analizado por el Magister Francisco Delgado Santos en la cual se realiza un análisis de la época y de la vida del autor, pues no podemos olvidar que el momento que le toca vivir al escritor marca su literatura, pero de la misma manera, su vida personal y familiar. De tal manera que, Delgado Santos nos comenta los gustos del autor, y sobre todo su aprecio hacia la

flora y la fauna, justificando así la creación del bestiario que se pretende estudiar. Posteriormente, habla sobre el texto y la predilección del autor hacia Cervantes, esto es un aspecto que marca la narrativa de Encalada. Desmenuza al texto en su estructura y en cuanto a su lenguaje, permitiéndonos apreciar al texto en su globalidad. Luego de recorrer las bibliotecas de mi ciudad, de visitar librerías y las bibliotecas virtuales, puedo mencionar que no poseo ningún otro antecedente sobre la obra, ni la narrativa juvenil de Encalada, considerando al estudio que poseo muy válido para que oriente mi trabajo, pues como lo señale anteriormente, ve a la obra en su globalidad.

### **Enfoque de investigación:**

Esta investigación es cualitativa, pues lo que se pretende es conocer la realidad construida como producto de la injerencia de la sociedad; es decir, al analizar a los seres imaginarios, podremos descubrir su tratamiento a través de las culturas; por ejemplo, cómo los griegos veían a Minotauro como ser salvaje y cómo, actualmente, Encalada imagina a esta bestia. Además, este tipo de investigación nos permite ingresar y comprender el mundo del autor a través de sus propias referencias. Como indicaba el mismo autor, pues de la lectura de textos como “Emblemas” de Covarrubias, “Emblemas” de Andrea Alciato y “Manual de zoología fantástica” de Jorge Luis Borges surgieron sus seres imaginarios, asintiéndonos las preferencias lectoras del autor. Finalmente, este tipo de investigación admite la subjetividad, dando paso a que la investigación sea apasionada, pero no por eso sea lógica y argumentada.

### **Tipo de investigación:**

La investigación que se propone está fundamentada en la intertextualidad que es una teoría propuesta por Gérard Genette que plantea la relación explícita o implícita en el interior de un texto a otro texto con el cual el autor dialoga. Es decir con la obra de Encalada pretendemos encontrar los aspectos recíprocos de los seres imaginarios que podemos encontrar en otros textos y también en otras culturas. Además, sería una investigación fundamentada en la teoría bajtiniana pues el texto de Encalada propone una polifonía; es decir, el autor se alimenta de varias voces para su creación. Estos aspectos, a la vez, permiten realizar una investigación descriptiva y documental; pues se tratara de desintegrar a los seres imaginarios para conocer más de ellos.

**Personas/grupos con quién va a realizar la investigación:**

- Autor: Oswaldo Encalada Vázquez.
- Director de tesis
- Críticos y analistas literarios como: Leonor Bravo y Eliécer Cárdenas.
- Libreros
- Bibliotecarios

**Tiempo y presupuesto:****PRESUPUESTO**

<b>DESCRIPCIÓN</b>	<b>COSTO</b>
Texto "Bestiario razonado & historia natural"	4,00
Papelería (hojas papel boom, esferos, cuaderno)	5,00
Cds (2)	3, 25
Memory flash de 4GB	15,00
Alquiler del internet	35,00
Impresiones de tres ejemplares	100,00
Gastos administrativos	50,00
<b>TOTAL</b>	<b>212,25</b>

**Bibliografía:**

- Encalada, Oswaldo, "Bestiario razonado & historia natural", Casa del a Cultura, Núcleo del Azuay, 2002.
- Emblemas, Alciato, Andrea, library of the university of Illinois at urbana-champaign 853ai; 17 oel548 kare book & spoda.
- Graves Robert, Los mitos griegos I y II.
- Texto "Emblemas" de Covarrubias.

- Manual de zoología fantástica, Borges Jorge Luis y Guerrero Margarita, Fondo de cultura económica, México – Buenos Aires, 1966.
- [http://rsa.utpl.edu.ec/eva/file.php/48890/LIBRO\\_EUGENIA\\_TRIGO.pdf](http://rsa.utpl.edu.ec/eva/file.php/48890/LIBRO_EUGENIA_TRIGO.pdf)
- <http://franciscodelgadosantos.wordpress.com/2012/11/26/bestiario-razonado-historia-natural-estudio-introductorio/>
- <http://www.buenastareas.com/ensayos/Bestiario-Cortazar/5059396.html>
- [http://es.wikipedia.org/wiki/Bestiario\\_\(libro\\_de\\_Julio\\_Cort%C3%A1zar\)](http://es.wikipedia.org/wiki/Bestiario_(libro_de_Julio_Cort%C3%A1zar))
- <http://www.lettralia.com/64/en01-064.htm>
- Genette, Gérard. *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Taurus, 1989.

FOTO CON EL AUTOR



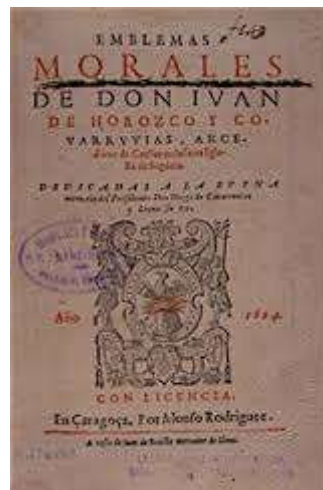
PORTADA DEL LIBRO DE *BESTIARIO RAZONADO & HISTORIA NATURAL*



PORTADA DE *EL LIBRO DE LOS SERES IMAGINARIOS*



PORTADA DEL LIBRO *EMBLEMAS DE COVARRUBIAS*



PORTADA DEL LIBRO *EMBLEMAS DE ALCIATO*

